

ŁÓDŹ NA WEEKEND IN LODZ

ATRAKCJE TURYSTYCZNE - TOP 12
CZTERY PROPOZYCJE WYCIECZEK
INFORMACJE PRAKTYCZNE

TOURIST ATTRACTIONS - TOP 12
FOUR TIPS FOR CITY BREAKS
USEFUL INFORMATIONS



ZAMIAST WSTĘPU...

PIĘĆ POWODÓW DLA KTÓRYCH WARTO SPĘDZIĆ WEEKEND W ŁODZI:

- 1 Zawsze po drodze!** Leży w centrum Polski, przy skrzyżowaniu największych autostrad – A1 i A2. Ma świetną dostępność komunikacyjną – drogową, kolejową i lotniczą.
- 2 Wiele się dzieje!** Łódź to trzecie największe polskie miasto (pod względem liczby ludności) z pękającym w szwach kalendarzem wydarzeń kulturalnych, targowych i sportowych.
- 3 Prestiżowa niczym... NY!** Łódź można nazwać przyrodnią siostrą Nowego Yorku, gdyż bardzo wiele je łączy. Oba miasta najszybszy rozwój przeżywały w XIX wieku (liczba ludności wzrosła kilkusetkrotnie!). Posiadają geometrycznie wytyczoną sieć ulic w centrum. Pofabryczne wnętrza wykorzystują na cele mieszkalne (lofty), pracownie artystyczne, galerie itp. Są fantastyczną scenerią filmową – w Łodzi nakręcono około 250 filmów.
- 4 Łódź kreuje!** Najnowsze hasło promujące Łódź świadczy o tym, że miasto ma wiele pomysłów, jest żywe i twórcze w dziedzinach: design, moda, architektura, film.
- 5 Stolica polskiego clubbingu!** Niezliczona liczba pubów i klubów, w których będziesz się świetnie bawił do białego rana.

O Łodzi się mówi... i trzeba ją zobaczyć, by przekonać się na własnej skórze jaka ona jest!

AS AN INTRODUCTION...

FIVE REASONS TO SPEND A WEEKEND IN LODZ:

- 1 Always on the way!** Lodz is situated in the centre of Poland, by the crossing of two major highways – A1 and A2. Well developed transport network makes it easily accessible by road, railroad or air.
- 2 There's much going on!** Lodz is the third largest city in Poland (by population), where calendar of cultural, trade and sport events bursts at the seams.
- 3 As prestigious as... NYC!** Lodz can be called a stepsister of New York City, as they have much in common. Both cities experienced their fastest growth in the 19th century (population increased several hundred times!). Both have grid street plans in their centres. They use post-industrial interiors as apartments (lofts), art studios, galleries, etc. They are excellent film settings – about 250 films have been shot in Lodz.
- 4 Lodz creates!** Recent city's slogan gives an evidence that Lodz is full of ideas, it is alive and creatives in following fields: design, fashion, architecture, cinema...
- 5 Polish capital of clubbing!** Countless pubs and clubs, where you can have a great time until dawn.

Lodz is spoken of... and you need to see it on your own, to know what it really is!

NAJWAŻNIEJSZE ATRAKCJE / MAIN TOURIST TURYSTYCZNE ŁODZI / ATTRACTIONS OF ŁODZ:

ULICA PIOTRKOWSKA

1

PIOTRKOWSKA STREET

Jest jedną z najdłuższych ulic handlowych Europy. Jej długość wynosi 4,2 km. Ze względu na unikalną zabudowę została w całości wpisana do rejestru zabytków. Są przy niej kamienice, pałace i wille fabrykantów, kościoły i pomniki: Galeria Wielkich Łodzian (m.in. z ławeczką Juliana Tuwima, fortepianem Artura Rubinsteina i kufierkiem Władysława Reymonta). Znajdują się tu również pomniki: Łodzian Przełomu Tysiącleci, Łodzian Nowego Millenium oraz Łódzkiej Tożsamości w postaci tysięcy brukowych kostek z żeliwnymi tabliczkami z imionami oraz nazwiskami fundatorów. Najwygodniej przemieszczać się po ulicy Piotrkowskiej rikszą.

Piotrkowska Street is 4.2 km (2.6 mi) long, what makes it the longest promenade in Poland and one of the longest shopping street in Europe. Due to its unique buildings, the street has been entirely inscribed into the register of monuments. Along the street, there are old houses, industrialists' palaces and villas, churches and memorials including Gallery of Great Citizens of Lodz (Julian Tuwim's bench, Artur Rubinstein's piano, Władysław Reymont's trunk and others). There are also monuments: Lodz Citizens of Millennium Change, Lodz Citizens of The New Millennium, Lodz Identity in the shape of thousands of setts with cast iron tables commemorating names of donators. The most convenient way of moving along the street is rickshaw.

www.ulicapiotrkwoska.pl

TOP12

ULICA PIOTRKOWSKA /
PIOTRKOWSKA STREET



KSIĘŻY MŁYN / PRIEST MILL



KSIĘŻY MŁYN

2

PRIEST MILL

Idealnie zachowany kompleks rezydencjonalno – mieszkalno – fabryczny należący w XIX wieku do najbogatszego łódzkiego przemysłowca Karola Wilhelma Scheiblera. Osiedle stanowiło swoiste miasto w mieście. Na jego terenie znajdują się budynki fabryczne, domy robotników – tzw. famuły, sklep – tzw. konsum, szkoła, dwa szpitale, remiza straży ogniowej, gazownia. Większość osiedla znajduje się między **ul. Tymienieckiego, Przędzalnianą i Fabryczną**. W całości jest wpisane do rejestru zabytków.

A well preserved residential and industrial complex founded in the 19th century by Karol Wilhelm Scheibler, the richest industrialist of Lodz. It is a company town within the city, including factory buildings, terraced houses for workers (so-called *famuły*), shop (so-called *konsum*), school, two hospitals, fire station and gas works building. The main part of the settlement is located between **Tymienieckiego, Przędzalniana and Fabryczna Streets**. The entire complex is inscribed into the register of monuments.

MANUFAKTURA

3

MANUFAKTURA

Centrum rozrywkowo – handlowe zlokalizowane na terenie dawnej fabryki Izraela Poznańskiego. Na 27 ha znajduje się m.in. rynek z najdłuższą w Europie fontanną, Muzeum Fabryki, Muzeum Sztuki ms², restauracje, ponad 250 sklepów, dyskoteki, kręgielnia, ścianka wspinaczkowa, kino, teatr i hotel. Centrum było wielokrotnie nagradzane w kraju i zagranicą za udany projekt rewitalizacji kompleksu pofabrycznego.

A shopping & entertainment centre, located in former Izrael Poznański's factory complex. The 27 ha (67 ac) area comprises such places of interest as the market place with the longest fountain in Europe, Museum of the Factory, ms² Museum of Art, restaurants, more than 250 shops, discos, bowling alley, climbing wall, cinema, theatre and hotel. The centre has won many national and international awards for successful revitalization of a former factory complex.

ul. Drewnowska 58

www.wirtualnafabryka.com

www.manufaktura.com

PAŁAC IZRAELA K. POZNAŃSKIEGO /
PALACE OF ISRAEL K. POZNAŃSKI



MANUFAKTURA

ŁÓDZKI LUWR

4

THE LOUVRE OF LODZ

Eklektyczny pałac Izraela K. Poznańskiego to największa rezydencja fabrykancka w Polsce. Na uwagę zasługują zarówno reprezentacyjne wnętrza m.in. jadalni i sali balowej, jak również wystawy mieszczącego się w pałacu Muzeum Miasta Łodzi. Wystawa „Panteon Wielkich Łódzian” przybliży sylwetki zna-

nych ludzi związanych z miastem: Władysława Reymonta, Juliana Tuwima, Jerzego Kosińskiego, Karola Dedeciusa, Aleksandra Tansmana, Jana Karskiego, Marka Edelmana i Aliny Margolis oraz Artura Rubinsteina.

The eclectic palace of Izrael K. Poznański is the largest industrialist's residence in Poland. Noteworthy are both representative interiors, such as dining room and ballroom, and exhibitions of the Museum of Lodz City housed in the palace. For instance, the Pantheon of Great Citizens of Lodz presents profiles of famous people connected with Lodz: Władysław Reymont, Julian Tuwim, Jerzy Kosiński, Karl Dedecius, Aleksander Tansman, Jan Karski, Marek Edelman & Alina Margolis and Artur Rubinstein.

ul. Ogrodowa 15

www.muzeum-lodz.pl

DĘTKA / INNER TUBE



5

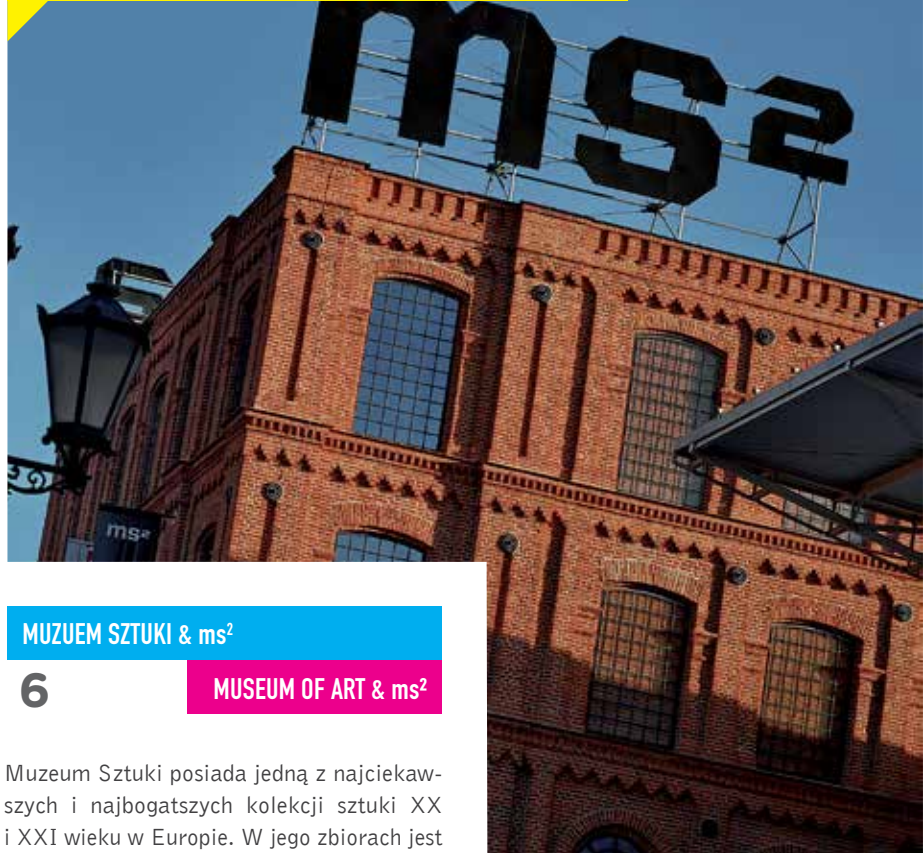
MUZEUM KANAŁU „DĘTKA”

“DĘTKA” (INNER TUBE) MUSEUM OF CANAL

To jedno z najnowszych a zarazem najbardziej nietypowych muzeów w Polsce. Ukryte pod placem Wolności stanowi fragment podziemnej sieci kanalizacyjnej zaprojektowanej na początku XX wieku przez angielskiego inżyniera Williama Lindleya. Spacer zbudowanym z czerwonej cegły korytarzem daje wyobrażenie o tym, jak wyglądają podziemia Łodzi. Mało kto wie, że łódzka sieć wodociągów i kanalizacji ma blisko 4 tysiące kilometrów kanałów!

One of the newest and most unusual museums in Poland is hidden **under Wolności Square**. It is located in a part of the underground sewerage system designed in the beginnings of the 20th century by an English engineer William Lindley. A walk through the red brick tunnel gives an idea how the undergrounds of Lodz look. A few people know that the water supply and sewerage network of Lodz comprises nearly 4,000 km (2,485 mi) of such canals!

www.muzeum-lodz.pl

MS²MUZEUM SZTUKI & ms²

6

MUSEUM OF ART & ms²

Muzeum Sztuki posiada jedną z najciekawszych i najbogatszych kolekcji sztuki XX i XXI wieku w Europie. W jego zbiorach jest bezcenna Międzynarodowa Kolekcja Sztuki Nowoczesnej grupy „a.r.” zainicjowana przez artystów m.in. Władysława Strzemińskiego i Katarzynę Kobro i stworzona dzięki ich darom. Prezentuje również dzieła takich twórców jak Pablo Picasso, Witkacy, Magdalena Abakanowicz, Jerzy Nowosielski czy Jerzy Duda-Gracz. **Muzeum Sztuki ms¹** mieści się w pałacu Maurycego Poznańskiego (**ul. Więckowskiego 36**) a **ms²** w Manufakturze (**ul. Ogrodowa 19**).

The Museum of Art owns one of the most interesting and richest collections of the 20th and 21st century art in Europe. The exhibi-

tion includes the priceless International Collection of Modern Art, initiated by artists of the a.r. group: Władysław Strzemiński and Katarzyna Kobro and created through their donations. There are also works by such creators as Pablo Picasso, Witkacy, Magdalena Abakanowicz, Jerzy Nowosielski or Jerzy Duda-Gracz presented. The **Museum of Art** is housed in Maurycy Poznański's palace (**36 Więckowskiego St.**) and its branch **ms²** is located in the Manufaktura centre (**19 Ogrodowa St.**)

www.msl.org.pl

MUZEUM KINEMATOGRAFII

7

MUSEUM OF CINEMATOGRAPHY

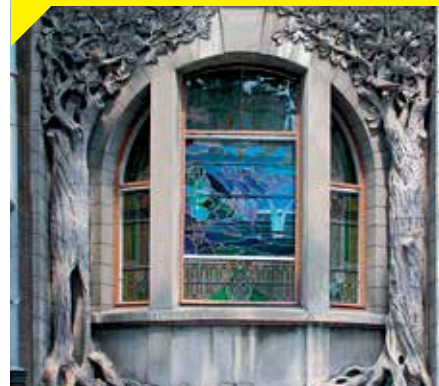
Jedyny w Polsce muzeum dokumentujące historię kinematografii. Posiada imponujące zbiory aparatów fotograficznych, kamer, projektorów a także scenografie filmowe i pamiątki po twórcach polskiego kina. Najcenniejszym eksponatem jest zbudowany ok. 1900 roku fotoplastykon pochodzący z pracowni wynalazcy i konstruktora tego urządzenia – Augusta Führmanna (jedyny w Polsce

i jeden z pięciu na świecie). Muzeum mieści się w dawnym pałacu Karola Scheiblera, łódzkiego „króla bawelny”. W dawnej wozowni pałacu zostało utworzone Kino Kinematograf promujące trudno dostępne, ambitne filmy.

The only museum in Poland, that documents the history of cinema. It has an impressive collection of cameras, camcorders, projectors, film set designs and memorabilia of creators of Polish cinema. The most valuable exhibit is a photo-plasticon (stereoscope vie-

wer) built around 1900 in the workshop of the inventor and constructor of that device - August Fuhrmann. It's his only photo-plasticon in Poland and one of five throughout the world. The museum is housed in the former palace of Karol Scheibler, known as the King of Cotton. In the former carriage house, Kinematograf cinema has been established. The cinema promotes ambitious films hard to be seen anywhere else.

pl. Zwycięstwa 1
www.kinomuzeum.pl

MUZEUM KINEMATOGRAFII /
MUSEUM OF CINEMATOGRAPHYWILLA LEOPOLDA KINDERMANN /
LEOPOLD KINDERMANN'S VILLA

SECESJA

8

ART NOUVEAU

Łódź jest miastem secesyjnym. Elementy secesyjnych dekoracji (motywy roślinne, zwierzęce) zdobią nie tylko dawne rezydencje fabrykantów, kamienice, ale także obiekty fabryczne. W mieście znajduje się kilkadziesiąt obiektów prezentujących ten styl (niekiedy secesyjne są tylko detale architektoniczne),

przede wszystkim na ulicy Piotrkowskiej oraz w jej sąsiedztwie. Najpiękniejszym przykładem jest willa Leopolda Kindermanna (ul. Wólczańska 31/33).

Lodz is famous for Art Nouveau architecture. Art nouveau ornaments (floral and animal motifs) adorn not only former residences of industrialists or apartment houses, but also industrial buildings. The city holds dozens of buildings representing that style (in some cases art nouveau is present only in architectural details), located mostly at Piotrkow-

ska Street and its vicinity. The most beautiful example is Leopold Kindermann's villa (31/33 Wólczańska St.)

**CMENTARZ ŻYDOWSKI /
JEWISH CEMETERY**

CMENTARZ ŻYDOWSKI
9
JEWISH CEMETERY

Cmentarz Żydowski przy **ul. Brackiej** to jedna z dwóch największych nekropolii żydowskich w Europie. Zajmuje obszar blisko 40 hektarów. Szacuje się, że pochowano na nim ok. 180 000 osób. Cmentarz powstał w 1892 r. Spoczęło na nim wiele osób zasłużonych dla rozwoju miasta – rabini, fabrykanci, lekarze, politycy. Mauzoleum Izraela Poznańskiego uznawane jest za największy grobowiec żydowski na świecie.

The Jewish Cemetery at **Bracka St.** is one of two Europe's largest Jewish necropolis. It covers an area of nearly 40 ha (99 ac). It's estimated that about 180,000 people is buried here. The cemetery has been established in 1892. Many distinguished people, who contributed to the city development, rest there in peace – rabbis, owners of factories, doctors, politicians. Izrael Poznański's mausoleum is known as the biggest Jewish tombstone in the world.

www.jewishlodzceemetery.org

LAS ŁAGIEWNICKI / ŁAGIEWNICKI FOREST

LAS ŁAGIEWNICKI
10
ŁAGIEWNICKI FOREST

Jeden z największych lasów w Europie. Ma powierzchnię ok. 1200 ha. Jest pozostałością dawnej Puszczy Łódzkiej, która istniała na terenie miasta i w okolicy jeszcze 200 lat temu. Najcenniejsza część lasu została objęta ochroną rezerwatową. Swoje źródła ma tu rzeka Bzura, która w dalszym biegu tworzy trzy większe zbiorniki wodne Arturówek (największa w Łodzi baza rekreacyjno-wypoczynkowa z przystanią kajakowo-wioślarską). Na terenie lasu znajdują się dwie barokowe kapliczki drewniane św. Rocha i św. Sebastiana oraz św. Antoniego – najstarszy budynek zachowany na terenie Łodzi. Wewnątrz kapliczki jest studzienka ze źródłaną wodą, uznawaną za cudowną.

One of the biggest forests in Europe. It covers an area of about 1,200 ha (2,965 ac). It is a remnant of former Lodz Primeval Forest which existed in the present Lodz and its

surroundings until 200 years ago. The most valuable part of the forest is protected as a natural reserve. Bzura river has its springs here and little further down, in Arturówek, it creates three major basins - Lodz's largest recreational centre with landing stages for kayaks and rowboats. In the forest, there are two wooden baroque chapels: St Roch & St Sebastian's and St Anthony's. The latter one is the oldest building of Lodz. Inside the chapel, there is a well providing spring water, which is considered to be miraculous.

www.las.lodz.pl

BIAŁA FABRYKA

11

THE WHITE FACTORY

Została wybudowana w latach 1835-1839 w stylu klasycystycznym dla Ludwika Geyera – największego potentata przemysłowego Łodzi tamtych czasów. W tej fabryce w 1839 roku po raz pierwszy w Łodzi uruchomiono maszynę parową do napędzania produkcji włókienniczej. Obecnie w jej wnętrzach mieści się Centralne Muzeum Włókiennictwa, organizator Międzynarodowego Triennale Tkaniny – najstarszej i największej światowej wystawy współczesnej tkaniny artystycznej. Obok muzeum znajduje się Skansen Łódzkiej Architektury Drewnianej prezentujący przykłady zabudowy miasta z XIX w.

The factory was built between 1835-1839 in the classical style for Ludwik Geyer, Lodz's greatest tycoon of that time. In 1839, as the first textile plant in Lodz, it was equipped with a steam engine. Nowadays, the building houses Central Museum of Textile Industry, which is famous for organizing the International Triennial of Tapestry – the oldest and greatest world exhibition of contemporary textile art. Next to the factory, there is Open-Air Museum of Wooden Architecture, which presents examples of wooden buildings, that preserved in Lodz from the 19th century.

ul. Piotrkowska 282
www.muzeumwlokiennictwa.pl

BIAŁA FABRYKA / THE WHITE FACTORY



WILLA REINHOLDA RICHTERA / REINHOLD RICHTER'S VILLA



12

WILLE I PAŁACE FABRYKANTÓW

INDUSTRIALISTS' PALACES AND VILLAS

Łódź na tle innych miast Polski wyróżnia olbrzymia liczba pałaców i willi. Jest ich tu ponad 200. Wszystkie powstały na przełomie XIX i XX wieku i niemal wszystkie należały do właścicieli łódzkich fabryk. Niektóre to ogromne, majestatyczne budowle, inne są skromne i niewielkie. Reprezentują różne style w architekturze. Dawne pałace są obecnie siedzibami najważniejszych łódzkich urzędów, instytucji i muzeów. Do najpiękniejszych

należą willa Reinholda Richtera (**ul. ks. Skorupki 6/8**). Warto zobaczyć ją na przełomie marca i kwietnia, kiedy wokół kwitną błękitne cebulice. Szlak willi i pałaców oparty jest o system informacji turystycznej „Odkoduj Łódź”, który umożliwia poznanie łódzkich zabytków za pomocą fotokodów.

Compared to other Polish cities, Lodz stands out with a great number of palaces and villas. There are more than 200 such objects. All of them were built in the 19th or early 20th century and almost all belonged to owners of factories. Some of them are huge, majestic buildings, when other are modest and not so big. They represent different architectural styles. Former palaces serve today as seats of offices, institutions and museums. One of the most beautiful examples is Reinhold Richter's villa (**6/8 Skorupki St.**). It's worth to see it at the turn of March and April, when sky-blue scillas bloom around the villa. The Route of Palaces and Villas is supported with "Decode Lodz" tourist information system, which enables to explore the monuments of Lodz through smartcodes.

www.odkodujlodz.pl,
www.turystyczna.lodz.pl
www.cit.lodz.pl

4

**PROPOZYCJE WYCIECZEK
NA WEEKEND /
TIPS FOR CITY BREAKS**



1

Biznesowo

ŁÓDŹ, ZWANA „ZIEMIĄ OBIECANĄ”, NIE OD DZIŚ PRZYCIĄGA PRZEDSIĘBIORCÓW. W XIX WIEKU BUDOWALI TU ONI FABRYKI, OBECNIE NA PREFERENCYJNYCH WARUNKACH LOKUJĄ FIRMY NA TERENIE ŁÓDZKIEJ SPECJALNEJ STREFY EKONOMICZNEJ, A W ODNO- WIONYCH POFABRYCZNYCH WNĘTRZACH SZUKAJĄ NIEBANALNEGO MIEJSCA NA SIEDZIBY FIRM.

Czy dziś Łódź również jest ziemią obiecaną, gdzie dobrze robi się interesy? Bez wątplenia! Dowodem na to jest przeszło 130 inwestorów ŁSSE, wśród których wymienić warto choćby Grupę Bosch-Siemens, Dell, Gillette, Indesit czy Procter&Gamble. Do ŁSSE należy także Centrum Textorial Park – najnowocześniejszy łódzki biurowiec klasy A położony w sercu historycznego Księżego Młyna stworzony na bazie wpisanego do rejestru zabytków... magazynu bawełny. Spacer po Księżym Młynie to nieodzowny punkt wizyty w Łodzi. Zwarta dzielnica mieszkalno-przemysłowa, swoiste „miasto w mieście”

wybudowane przez Karola Scheiblera należy do najciekawszych zabytków industrialnych na świecie! Jest tu największy w Łodzi, długi na ponad 200 m budynek przędzalni bawełny, w którym od niedawna mieszczą się ekskluzywne lofy, jest osiedle dawnych domów mieszkalnych dla robotników, sklep fabryczny tzw. konsum, remiza strażacka, szpital, szkoła a także zespoły pałacowe Karola Scheiblera (siedziba Muzeum Kinematografii) i jego zięcia Edwarda Herbsta (oddział Muzeum Sztuki). Księży Młyn jako kompleks został wpisany do rejestru zabytków. W mieście jest wiele zabytkowych budynków

poprzemysłowych, które po rewitalizacji przejmują coraz to nowsze funkcje. W dawnych fabrykach mieszczą się biurowce (np.

**ŁÓDZKI DRAPACZ CHMUR /
LODZ SKYSCRAPER**



**MUZEUM KINEMATOGRAFII /
CINEMATOGRAPHY MUSEUM**



**„JA NIE MAM
NIC, TY NIE
MASZ NIC, ON
NIE MA NIC.
TO RAZEM
MAMY W SAM
RAZ TYLE
ZEBY ZAŁO-
ZYĆ FABRY-
KĘ!”**

WŁ. REYMONT
„ZIEMIA OBIECANA”

Synergia, Zenit), muzea, mieszkania, hotele, sale wykładowe, uczelniana biblioteka a nawet centrum zabaw dla dzieci. Na terenie Manufaktury, w dawnej tkalni, znajduje się ms² – oddział Muzeum Sztuki. Posiada jedną z najciekawszych i najbogatszych kolekcji sztuki XX i XXI wieku w Europie. W jego zbiorach odnajdziesz dzieła takich twórców jak m.in. Pablo Picasso, Witkacy, Magdalena Abakanowicz, Jerzy Nowosielski, Jerzy Duda-Gracj a także związanych z Łodzią twórców awangardy Katarzyny Kobro i Władysława Strzemińskiego. Zastanawiasz się jaką pamiątkę przywieść z podróży? Łódź kreuje, więc może coś designerskiego? Daj szansę młodemu lokalnemu artyście i zajrzyj do jednego z butików Off Piotrkowska na terenie dawnej fabryki Ramischa (Piotrkowska 138/140) lub wybierz coś z dzieł światowej sławy projektantów w Atak Design (Żeligowskiego 43a).

Nie zapomnij sprawdzić kalendarza wydarzeń kulturalnych i targowych. Na tere-

MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL DESIGNU /
INTERNATIONAL DESIGN FESTIVAL



MUZEUM FABRYKI /
MUSEUM OF THE FACTORY



nie Międzynarodowych Targów Łódzkich i w Atlas Arenie wiele się dzieje.

A wieczorem to, z czego Łódź słynie w całym kraju czyli... kluby i puby. Jest ich tu najwięcej w Polsce – na samej Piotrkowskiej około 100 lokali! Spędź wieczór chodząc od pubu do pubu, poznawaj ludzi i zakosztuj piwa z najlepszych polskich browarów lub najdalejszych zakątków świata – Meksyku, Chin albo Japonii.

PUBY /
PUBS



Business in the background

ŁÓDŹ, KNOWN AS „THE PROMISED LAND” HAS ATTRACTED ENTREPRENEURS FROM SCRATCH. IN THE 19TH CENTURY THEY FOUNDED FACTORIES HERE. NOWADAYS, WITHIN THE ŁÓDŹ SPECIAL ECONOMIC ZONE THEY ESTABLISH COMPANIES ON PREFERENTIAL TERMS AND THE RENOVATED INTERIORS OF OLD FACTORIES GIVE THEM A CHANCE TO CREATE UNUSUAL SEATS OF CORPORATE HEADQUARTERS.

Is Łódź still a promised land, where business goes well? Undoubtedly! A clear evidence is provided by over 130 investors in ŁSSE (Łódź Special Economic Zone), including Bosch-Siemens Group, Dell, Gillette, Indesit or Procter&Gamble. ŁSSE owns Centrum Textorial Park – a high tech, A-class office building, located in the heart of historic Księży Młyn, created on the basis of an old... cotton warehouse, inscribed into the register of monuments. A walk in Księży Młyn is an essential point of Łódź sightseeing. The close residential and industrial district,

**POLITECHNIKA W FABRYCE R. SCHWEIKERTA /
POLYTECHNIC IN R. SCHWEIKERT'S FACTORY**



former Karol Scheibler's company town, belongs to the most interesting industrial monuments in the world! There is the biggest cotton spinning mill in Łódź, over 200 m (656 ft) long, recently adapted to exclusive loft apartments. It neighbours a settlement of former workers' houses with a shop (so-called *konsum*), fire station, hospital, school and two palace complexes, that used to belong to Karol Scheibler (currently seat of the Museum of Cinematography) and his son-in-law Edward Herbst (currently branch of the Museum of Art).

**LOFTY W FABRYCE K. SCHEIBLERA /
LOFTS IN K. SCHEIBLER'S FACTORY**



Księży Młyn is inscribed into the register of monuments as a whole complex.

The city has a lot of industrial monuments, that after revitalization serve for different new purposes. Old factories become office buildings (e.g. Synergia or Zenit), museums, apartments, hotels, academies, library or even a playground for children. In Manufaktura, a former weaving mill houses now m^2 – branch of the Museum of Art. It has one of the most interesting and rich collections of 20th and 21st century art in Europe, including works by Pablo Picasso,

“I HAVE NOTHING, YOU HAVE NOTHING, AND HE HAS NOTHING. THAT MEANS TOGETHER WE HAVE ENOUGH TO START A FACTORY!”

W. REYMONT
“THE PROMISED LAND”

Witkacy, Magdalena Abakanowicz, Jerzy Nowosielski, Jerzy Duda-Gracz, or Lodz-based avant-garde creators Katarzyna Kobro and Władysław Strzemiński. Are you wondering what to bring as a travel souvenir? Lodz creates, so what about some-

**POMNIK FABRYKANTÓW /
INDUSTRIALISTS MONUMENT**



FOTO CAFE 102



thing by a modern designer? Give a chance to a young local artist and visit some boutique in Off Piotrkowska Centre located in the former Ramisch factory (138/140 Piotrkowska St.), or choose from works of world famous designers in Atak Design (43a Żeligowskiego St.)

Don't forget to check the calendar of cultural and trade fair events. There's a lot going on in Lodz International Fair and Atlas Arena.

In the evening, try what is Lodz nation-wide famous for: clubs and pubs. Their number

in Lodz is largest throughout Poland – only Piotrkowska Street houses about 100 such places! Spend an evening pub-crawling, making new friends and trying beer from the best breweries of Poland, or from the most remote countries, like Mexico, China or Japan.

2

Kulturalnie

ALEJA GWIAZD PRZY ULICY PIOTRKOWSKIEJ, SZKOŁA FILMOWA, KTÓRA OD PRZESZŁO 60 LAT KSZTAŁCI KOLEJNE POKOLENIA NAJWIĘKSZYCH TWÓRCÓW POLSKIEGO I ŚWIATOWEGO KINA ORAZ JEDYNE W KRAJU MUZEUM KINEMATOGRAFII... TO TYLKO KILKA POWODÓW, DLA KTÓRYCH WARTO POZNAĆ FILMOWĄ STOLICĘ POLSKI.

FILMOWA SOBOTA

Wszystko zaczęło się w 1945 r., gdy przy ul. Łąkowej 29 utworzono Wytwórnnię Filmów Fabularnych. Przez kolejne pół wieku powstawała tu większość polskich produkcji filmowych. Dziś Wytwórnia już nie istnieje, jednak miejsce po niej nadal jest związane z filmem i telewizją – ma tu siedzibę m.in. Opus Film, Filmoteka Narodowa i Telewizja Toya. Obowiązkowym punktem zwiedzania Hollyfódź jest mieszczące się w zabytkowym XIX-wiecznym pałacu Karola Scheiblera

Muzeum Kinematografii. Znajdujący się tu fotoplastykon przeniesie cię w czasie. Pozwoli doświadczyć magii seansów, z jakich cieszyli się nasi pradziadkowie. Tuż za rogiem znajduje się Filmówka (Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa Telewizyjna i Teatralna im. L.Schillera). Sfotografuj się w jej najstynniejszym miejscu czyli... na schodach prowadzących do szkolnego kina. W czasach studenckich przesiadywali tu m.in. Roman Polański, Krzysztof Kieślowski i Andrzej Wajda. A może wolisz zwiedzić miasto śladami komisarza Alexa? Wiele zdjęć do serialu było kręconych na pobliskim Księżym Młynie. Tam znajdowała się m.in. komenda policji (Tymienieckiego 30a). Jeśli masz ochotę

poznać tajniki powstawania filmów animowanych (w tym nagrodzonego Oscarem „Piotrusia i wilka”) bądź wcielić się w rolę twórcy bajek odwiedź Se-ma-for Muzeum Animacji. Niesprecyzowane plany na wieczór? Sprawdź repertuar Klubu Wytwórnia mieszczącego się w dawnych halach zdjęciowych i Kina Kinematograf promującego mniej znane, ambitne filmy. Może będzie właśnie grana „Ziemia obiecana” – doskonałe preludium do kolejnego dnia.

Więcej o Szlaku Komisarza Alexa
www.turystyczna.lodz.pl



ALEJA GWIAZD /
THE AVENUE OF STARS



PIOTRUŚ I WILK /
PETER AND THE WOLF



Culturally

THE WALK OF FAME IN PIOTRKOWSKA STREET; THE FILM SCHOOL, WHICH HAS EDUCATED SUBSEQUENT GENERATIONS OF THE GREATEST CREATORS OF POLISH AND WORLD CINEMA SINCE OVER 60 YEARS; AND THE ONLY MUSEUM OF CINEMATOGRAPHY THROUGHOUT THE COUNTRY... ARE JUST A FEW OF MANY REASONS TO DISCOVER THE FILM CAPITAL OF POLAND.

FILM SATURDAY

All this began in 1945, when the Feature Film Works (Wytwórnia Filmów Fabularnych) were established in 29 Łąkowa Street. During the following 50 years, the majority of Polish film productions was created here. Nowadays, the film works itself don't exist, but their premises still serve for TV and filmmaking purposes and house such companies as Opus Film, National Film Archive (Filmoteka Narodowa) or Toya TV. A high point of each "Hollyfódź" sightseeing

is the Museum of Cinematography, seated in the 19th century Karol Scheibler's Palace. The photo-plasticon (a stereoscope viewer) operating here, will move you back in time - you will experience the magic of shows, which amused our great-grandfathers. Just round the corner you will find the famous Filmówka (The Leon Schiller National High School of Film, TV and Theatre). Get photographed in its most famous part, that is... a staircase leading to the school cinema. Such great directors as Roman Polański, Krzysztof Kieślowski and Andrzej Wajda used to

sit there in their student days. Perhaps you prefer to explore the city, tracing Inspector Alex ("Komisarz Alex")? Many shots for that TV series were filmed nearby, at Księży Młyn. For example, the police station was arranged in the building at 30a Tymienieckiego St. If you would like to discover the art of making animations (including "Peter and the Wolf", winner of the Academy Award), or become a fairy-tale creator for a while, visit the Se-ma-for Museum of Animation. No plans for the evening? Check the repertoire of Wytwórnia club housed in the former film studios, or Kinematograf cinema, which promotes ambitious, little known films. Maybe you will have an opportunity to see "The Promised Land" – an excellent prelude to the next day.

More on the Inspector Alex Route at www.turystyczna.lodz.pl



CZTEROKULTUROWA NIEDZIELA

NOMINOWANY DO OSKARA FILM ANDRZEJA WAJDY OPOWIADA JAK POLACY, ŻYDZI I NIEMCY WSPÓLNIE BUDOWALI „ZIEMIĘ OBIECANĄ”. CHOĆ JESZCZE STO LAT TEMU NA ULICACH MIASTA PANOWAŁ PRAWDZIWY TYGIEL KULTUROWY, DZIŚ ŚLADY JEGO WIELONARODOWOŚCIOWYCH KORZENI ZATAŁ CZAS. PRZYPOMINAJĄ O TYM ROZSIANE PO MIEŚCIE ŚWIĄTYNIE RÓŻNYCH WYZNAŃ, CMENTARZE CZY FESTIWAL ŁÓDŹ CZTERECH KULTUR.

MAUZOLEUM POZNAŃSKIEGO / POZNAŃSKI'S MAUSOLEUM



Bez względu na porę roku warto wybrać się na spacer po cmentarzach. Cmentarz Żydowski ma 40 ha i jest drugą pod względem powierzchni nekropolią żydowską w Europie. A znajdujące się tu mauzoleum Izraela Poznańskiego uchodzi za największy grobowiec żydowski na świecie. Stary Cmentarz, o połowę mniejszy, jest miejscem spoczynku katolików, prawosławnych i ewangelików. Wzniesiono tu jeden z największych i bez wątpienia najpiękniejszych grobowców w Europie – neogotycką kaplicę

Karola Scheiblera.

Dziedzictwem wielonarodowej Łodzi jest również kuchnia. Spraw, by twój niedzielny obiad był niepowtarzalny. Skosztuj dań jednej z czterech kuchni: niemiecki sznycel lub golonka, rosyjskie bliny z kawiozem, żydowski cymes lub gęsi pipek, a może jednak tradycyjny polski rosół i schabowy... Na deser coś dla ducha – koncert we wnętrzu neomańskiej świątyni ewangelicko-augsburskiej św. Mateusza słynącej ze wspaniałej akustyki.

KOŚCIÓŁ ŚW. MATEUSZA / ST. MATTHEW'S CHURCH



A jeśli akurat traficie do Łodzi podczas trwania Festiwalu Łódź Czterech Kultur – obowiązkowo wybierz coś z repertuaru festiwalu!

FOUR CULTURE SUNDAY

THE FILM BY ANDRZEJ WAJDA, NOMINATED FOR THE ACADEMY AWARD, TELLS ABOUT POLES, JEWS AND GERMANS CREATING TOGETHER THE „PROMISED LAND”. HOWEVER, ONE HUNDRED YEARS AGO THE CITY STREETS WERE FILLED WITH A MULTILINGUAL CROWD, WHOSE TRACES HAVE BEEN COVERED WITH THE TIME BY NOW. THE PAST IS REMINDED BY TEMPLES AND CEMETERIES OF DIFFERENT RELIGIONS SCATTERED TROUGHOUT THE CITY, AND BY LODZ OF FOUR CULTURES FESTIVAL.

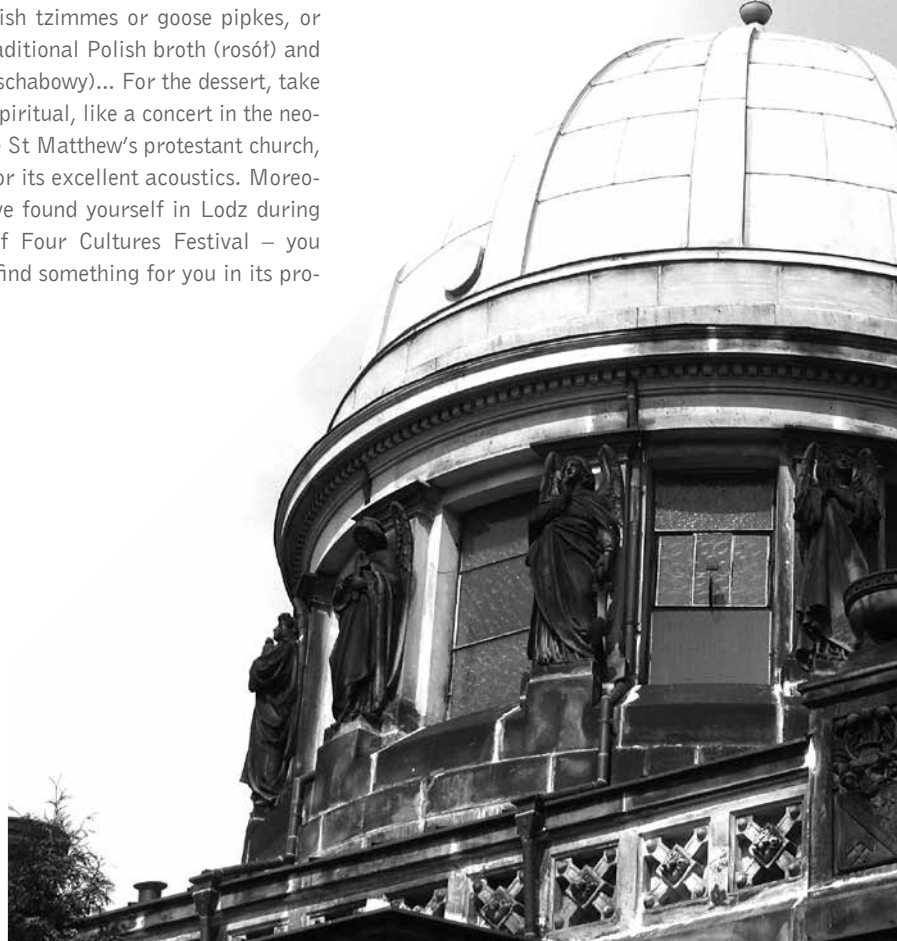
Regardless of the season, it is a good idea to have a walk in Lodz's cemeteries. The Jewish Cemetery covers over 100 acres, what makes it the second largest Jewish necropolis in Europe. Poznański's Mausoleum, situated there, is known as the World's biggest Jewish tombstone. The Old Cemetery, half as large as the Jewish one, is a place of eternal rest for Catholics, Orthodox and Protestants. Here we can admire one of the biggest and, undoubtedly, the most beautiful tombstones in Europe – the neo-gothic Karol Scheibler's Chapel. Another part of the heritage of multi-national Lodz is the cuisine. Make your Sun-

day dinner something extraordinary! Taste dishes of the four cuisines: German schnitzel or ham hock, Russian pancakes (bliny) with caviar, Jewish tzimmes or goose pipkes, or maybe a traditional Polish broth (rosół) and pork chop (schabowy)... For the dessert, take something spiritual, like a concert in the neo-romanesque St Matthew's protestant church, renowned for its excellent acoustics. Moreover, if you've found yourself in Lodz during the Lodz of Four Cultures Festival – you will surely find something for you in its programme!

CERKIEW KATEDRALNA ŚW. ALEKSANDRA NEWSKIEGO / ST. ALEXANDER NEWSKY'S ORTHODOX CHURCH



PARK OCALAŁYCH / SURVIVORS PARK



3

Rekreacyjnie

JAKIM KOLOREM OKREŚLIŁBYŚ ŁÓDŹ – SZARA, CZERWONA A MOŻE... ZIELONA? PRZEKONAJ SIĘ, ŻE NATURA W WIELKIM MIEŚCIE MOŻE ZADZIWIĄĆ! AŻ 1/3 OBSZARU ŁODZI TO TERENY ZIELONE – PARKI, OGRODY I SKWERY. JEST TU JEDEN Z NAJWIĘKSZYCH LASÓW W EUROPIE I JEDNA Z NAJNOWOCZESNIEJSZYCH W EUROPIE PALMIARNI. A PO ZDROWIE ZAJRZYJ TEŻ... NA ZDROWIE!

SOBOTA NA ŁONIE NATURY

Dzień warto zacząć od spaceru nordic walking po Lesie Łagiewnickim – jednym z największych lasów w granicach miasta w Europie. Mierz siły na zamiary, gdyż ma on powierzchnię ponad 1 200 hektarów. I miej oczy szeroko otwarte a przy odrobinie szczęścia spotkasz sarny i dziki. W letni dzień możesz popływać łódką czy kajakiem po stawie w Arturówku (na terenie lasu), wypocząć na plaży a jeśli szukasz adrenaliny – zajrzyj do parku linowego.

Łódź jest naprawdę zielonym miastem, jest tu ponad 30 parków. Najstarszy to założony w 1840 roku park Źródlińska. Kilka lat temu w konkursie organizowanym przez amerykańską firmę ogrodniczą, został ogłoszony najpiękniejszym parkiem w Polsce. Zatem jest to obowiązkowy punkt programu. Tym bardziej, że tuż obok znajduje się Palmiarnia – spadkobierczyni kolekcji palm z oranżerii fabrykantów i carskich urzędników. Niektóre

z drzew liczą ponad 130 lat, a ich wysokość sięga 18 m! Na koniec dnia wybierz się do parku na Zdrowiu. Oferuje on co najmniej kilka scenariuszy na miły wieczór: romantyczny zachód słońca wśród kwitnących magnolii w ogrodzie botanicznym, emocjonujące chwile na kolejce górskiej osiągającej prędkość blisko 100 km/h w Lunaparku, przygotowujący o zawrót głowy zjazd z najwyższej w Polsce zjeżdżalni Kamikadze lub odprężająca wizyta w Świecie Saun (dwie ostatnie na terenie Aquaparku „Fala”).

www.zielonalodz.info

OGRÓD BOTANICZNY /
BOTANICAL GARDEN



PARK PONIATOWSKIEGO /
PONIATOWSKI'S PARK



For recreation

WHAT COLOUR WOULD YOU USE TO DESCRIBE LODZ? GREY, RED, OR MAYBE... GREEN? FIND OUT, THAT THE NATURE OF THE BIG CITY CAN MAKE AN IMPRESSION! GREENERY, INCLUDING PARKS, GARDENS AND GREEN SQUARES, COVERS 1/3 OF THE CITY AREA. LODZ HAS ONE OF THE BIGGEST URBAN FOREST IN EUROPE AND ONE OF THE MOST MODERN PALM HOUSES. DON'T MISS A PARK WHOSE NAME MEANS... HEALTH (ZDROWIE)!

SATURDAY WITH NATURE

Start the day with nordic walking in Łagiewniki forest – one of the largest forest located within city limits in Europe. But look before you leap and remember, that it is really big, with an area of more than 1,200 ha (2,965 ac). Be watchful, as with some luck you can easily meet wild boars or deers. In summer you can rent a kayak, pedalo or

row boat to explore Arturówek lake, take a rest on a beach, or visit a rope course if you seek adrenaline.

Lodz is a really green city with over 30 parks. The oldest one is Źródlińska park founded in 1840. Few years ago it was awarded as the most beautiful park in Poland in a competition organized by an American gardening company. Therefore it's essential to see it. Moreover, in the park there's the Palm House, which inherited its collection from industrialists and imperial officials. Some of the palm trees are more

PALMIARNIA /
THE PALM HOUSE



than 130 years old and achieve height of 18 m (59 ft)! At the end of the day visit Zdrowie park which offers at least a couple of scenarios for your pleasant evening: a romantic sunset among blooming magnolias in the botanical garden, exciting moments on a roller coaster reaching speed of almost 100 kph (62 mph) in Lunapark, terrific downhill at Kamikadze – the highest water slide in Poland, or a relaxing visit to World of Saunas (the two latter attractions are provided by Fala Aquapark).

www.zielonalodz.info

CHWILA ODPOCZYNKU /
MOMENT OF RELAX



NIEDZIELA W DAWNEJ FABRYCE

W IMPERIUM POZNAŃSKIEGO PONOWNIE BIJE SERCE MIASTA. W XIX WIEKU W FABRYCE PRZY UL. OGRODOWEJ PRACOWAŁY TYSIĄCE LUDZI, DZIŚ ICH PRAPRAWNUKI PRZYCHODZĄ TU W ZUPEŁNIE INNYCH CELACH... ZREWITALIZOWANE POFABRYCZNE BUDYNKI Z CZERWONEJ CEGŁY ZAMIENIŁY SIĘ W MIEJSCA KULTURY, ROZRYWKI, REKREACJI. MANUFATURA STAŁA SIĘ WIZYTÓWKĄ ŁÓDZI.

Jak wypoczywać w centrum handlowym w sercu miasta? Manufaktura to wiele więcej niż sklepy i butik. To miasto w mieście, z dużym 3-hektarowym rynkiem (dla porównania rynek w Krakowie jest niewiele większy, ma 4 ha) na którym odbywają się koncerty, latem – z plażą z boiskiem do siatkówki, zimą – z lodowiskiem, a ponadto z najdłuższą w Europie fontanną. Historię tego miejsca w ciekawy sposób przybliży Muzeum Fabryki. Warto zajrzeć do położonego tuż obok pałacu, w którym mieszkał Izrael Poznański i obejrzeć majestatyczne wnętrza jego domu.

Obecnie ten „łódzki Luwr” jest siedzibą Muzeum Miasta. Na aktywnych czeka ścianka wspinaczkowa Stratosfera i kręgielnia Gra-kula, na amatorów sztuki – kino Cinema City z 15 salami, w tym jedną z ekranem 3D, Teatr Mały i ms² – oddział Muzeum Sztuki. Koniecznie zajrzyj do Eksperymentarium – interaktywnego centrum nauki, w którym sprawdzisz możliwości swojego intelektu i przetestujesz poczucie humoru. Niepowtarzalną atrakcją jest pływanie w dawnym zbiorniku przeciwpożarowym zlokalizowanym na dachu Manufaktury (basen aniel's



MANUFATURA



Hotel Łódź). Rozciąga się stamtąd wspaniała panorama Łodzi. A później baw się do białego rana w Klubie Muzycznym Elektrownia. Czy jeden dzień to nie za mało na rekreację w dawnej fabryce?

SUNDAY IN THE OLD FACTORY



POZNAŃSKI'S EMPIRE HAS BECOME THE HEART OF THE CITY AGAIN. IN THE 19TH CENTURY THOUSANDS OF PEOPLE WORKED IN THE FACTORY AT OGRODOWA ST. NOW THEIR DESCENDANTS COME THERE FOR COMPLETELY DIFFERENT PURPOSES... AFTER REVITALIZATION, THE RED BRICK INDUSTRIAL BUILDINGS HAVE BEEN TURNED INTO PLACES OF CULTURE, ENTERTAINMENT AND LEISURE. MANUFAKTURA HAS BECOME A LANDMARK OF LODZ.

How to relax in a shopping mall in the city centre? Well, Manufaktura is much more than shops and boutiques. This town within the city has a 3 ha (7 ac, slightly less than Market Square in Cracow with its 10 ac) large market square, that hosts concerts, a sandy beach with a volleyball court in summer, an ice rink in winter and the longest fountain in Europe. History of this place is presented in an interesting way in the Museum of the Factory. It's also worth to visit the neighbouring palace, where Izrael Poznański used to live in the majestic interiors. Today

this so-called "Louvre of Lodz" houses the Museum of Lodz City. Stratosfera climbing centre and Grakula bowling alley wait for all active people. Art lovers can visit Cinema City with 15 screens including a 3D one, Mały Theatre and ms² – branch of the Museum of Art. Essentially visit Experimentarium - an interactive centre of science, where you can check up your intellectual abilities and test your sense of humour. A unique attraction is swimming in a former fire water tank, located on the roof of Manufaktura. Now it serves as a swimming pool of andel's Hotel Łódź and provides an excellent view of the city. After this, have a good time in Elektrownia (Power Plant) Music Club, where you can dance until morning. Is one day enough for recreation in the former factory?



4

Sportowo

ŁÓDŹ OFERUJE WIELE SPORTOWYCH EMOCJI! OD LAT GOŚCI NAJLEPSZYCH SIATKARZY ŚWIATA PODCZAS ROZGRYWEK LIGI MISTRZÓW I LIGI ŚWIATOWEJ. JEDNA Z NAJWIĘKSZYCH I NAJNOWOCZESNIEJSZYCH HAL SPORTOWYCH W POLSCE STWARZA WIELE NOWYCH MOŻLIWOŚCI. WARTO ODWIEDZIĆ MIASTO W LISTOPADZIE PODCZAS ODBYWAJĄCEGO SIĘ FESTIWALU GÓR, SPORTÓW EKSTREMALNYCH I PRZYGODY EXPLORERS FESTIWAL.

Nie ma nic lepszego niż zacząć weekend aktywnie! Najlepiej w jednym z największych parków wodnych w Polsce – Aquapark „Fala”. Poza basenami: sportowym, rekreacyjnym i basenem z falą, oferuje on najwyższą w Polsce zjeżdżalnię Kamikadze (tylko dla osób o mocnych nerwach!) i strefę relaksu z saunami, masażami i tężnią solną. Jeśli jesteś w Łodzi w pierwszą sobotę miesiąca, warto zajrzeć do Pałacu Sportu (taki przydomek nosi Hala Sportowa przy ul. ks. Skorupki 21). Są tam organizowane cyklicznie giełdy pamiątek sportowych – znaczków klubowych, biletów z zawodów, proporców, pucharów, medali, plakatów itp. Taki pchli targ to nie lada gratka dla sportowego hobbysty! Hala sportowa przez przeszło pół wieku była bezkonkurencyjnym obiektem w mieście, do czasu kiedy w 2009 roku otwarto Atlas Arenę – jedną z największych (ponad 13 tysięcy miejsc na widowni) i najnowocześniejszych hal sportowo-widowiskowych w Polsce. Warto odwiedzić Arenę podczas

największych sportowych wydarzeń. Odbywała się tu m.in. Siatkarska Liga Mistrzów, Liga Światowa siatkarzy i Mistrzostwa Europy koszykarzy. W 2014 roku obiekt będzie gospodarzem Mistrzostw Świata w Piłce Siatkowej Mężczyzn.

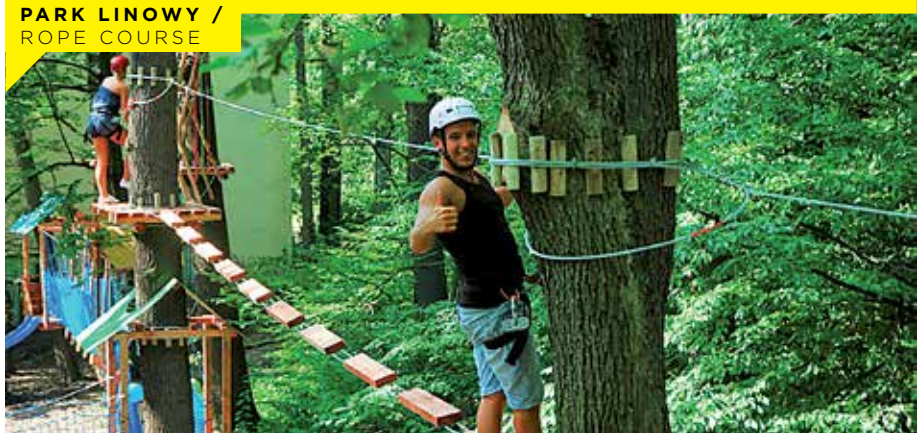
Tuż obok znajduje się Łódzki Klub Sportowy (ŁKS) – najstarszy działający do dziś łódzki klub piłkarski. Przez długie lata dwie drużyny piłkarskie reprezentowały Łódź w ekstraklasie – ŁKS i Widzew. Wiele je łączy – powstały na początku XX wieku i obie zdobywały w swej historii tytuł Mistrza Polski. Bez wątpienia do najbardziej emocjonujących rozgrywek piłkarskich w mieście należą derby Łodzi zwane „świętą wojną”.

A może wolisz zwiedzić miasto szlakiem znanych sportowców? Dwóch wychowanków ŁKS-u na dobre zapisało się w historii polskiego sportu. Pierwszy należał do najpopularniejszych polskich sportowców lat 90-tych XX wieku. Skoczek wzwyż, trzykrotny olimpijczyk Artur Partyka karierę sportową oficjalnie



zakończył już 10 lat temu, ale w Łodzi pozostał. Z kolei Marcin Gortat – koszykarz amerykańskiej ligi NBA, który od lat mieszka w USA, wciąż utrzymuje związek z rodzinnym miastem a na ręce nosi bransoletkę z napisem „Bałuty Boy”. Kolejny sportowiec związany był z klubem Widzewa. Zbigniew Boniek trafił tam jako osiemnastolatek w sezonie 1975/1976. Był współautorem wielkich sukcesów łódzkiego klubu, także na arenie międzynarodowej. W roku 1982 roku został wybrany trzecim najlepszym piłkarzem Europy. Mariusz Pudziański, znany strongman,

PARK LINOWY / ROPE COURSE



ATLAS ARENA



był zawodnikiem Budowlanych Łódź, gdzie grał w... rugby. Obecnie największą gwiazdą tej drużyny – wielokrotnego mistrza Polski – jest Merab Gabunia, który mierzy 191 cm, a waży ponad 130 kilogramów! Jeśli masz ochotę obejrzeć mecz rugby, zajrzyj na stadion przy ul. Górniczej 5.

Wieczorem wspinaczka – zdobądź jedno z najwyższych łódzkich wzniesień – Rudzką Górę (230 m n.p.m.). Rozciąga się stamtąd wspaniała panorama na centrum miasta, tym piękniejsza przy zachodzie słońca. Zjazd po torze saneczkowym w upalny letni dzień obudzi tęsknotę za zimą.

Get sporty

ŁÓDŹ OFFERS A LOT OF SPORT EXCITEMENTS! IT HAS HOSTED SEVERAL TIMES THE BEST VOLLEYBALL PLAYERS DURING THE CHAMPIONS LEAGUE AND WORLD LEAGUE GAMES. ONE OF THE BIGGEST AND BEST EQUIPPED SPORT HALL IN POLAND CREATES MANY NEW OPPORTUNITIES. VISIT THE CITY IN NOVEMBER, DURING THE EXPLORERS FESTIVAL OF MOUNTAINS, EXTREME SPORTS AND ADVENTURE.

Nothing is better than starting a weekend actively! Preferably in one of the biggest water parks in Poland – the “Fala” Aquapark. In addition to the sport swimming pool, recreational pool and wave pool, it offers the highest slide in Poland (called Kamikadze - only for die hards!) and the relax zone with saunas, massages and salt graduation tower. If you are in Lodz on the first Saturday of a month, it’s worth to visit the Sports Palace (21 Skorupki St.) There are regularly held exchanges of sport memorabilia, such as badges, tickets, pennants, cups, medals or posters. Such a flea market is a real treat for everyone who loves sport! The Sports Palace used to be an unbeatable object in the city for more than 50 years, until opening of Atlas Arena in 2009 – one of the largest and most modern sports halls in Poland with more than 13 thousands seats in the auditorium. Visit Atlas Arena during the most important sport events. So far it hosted Champions League and World League in volleyball, European Championships in basketball and other major games. In 2014 the object is going to host Volleyball Men’s World Championships. Nearby is the Łódzki Klub Sportowy (ŁKS)

WYPOCZYNEK NAD WODĄ / WATER ACTIVITIES



– the oldest still running football club in Lodz. For many years two teams – ŁKS and Widzew represented Lodz in the Premier League. They have much in common - both were established in the early 20th century and both used to be Champions of Poland. Undoubtedly, the derby of Lodz has always belonged to the most rousing games in the city and that’s why it is sometimes referred to as a “holy war”. Maybe you would prefer to explore the city tracing great sportsmen? Two representatives of ŁKS went down in history of sport.

The first was one of the most popular Polish athletes of the 1990s. High jumper Artur Partyka three times competed in the olympics. He officially ended his sport career 10 years ago, but he still lives in Lodz. Another one, Marcin Gortat is basketball player in NBA American league. He has moved to the US, but he still maintains a relationship with his hometown and he wears a bracelet with the inscription “Bałuty Boy”. The next sportsman was associated with Widzew. Zbigniew Boniek started there aged eighteen in the season 1975/1976. He contrib-

uted to the great national and international success of the club. In 1982 he has been acclaimed the third best football player in Europe. Mariusz Pudzianowski, a famous strongman, used to play rugby in Budowlani Łódź. Currently the biggest star of this team is Merab Gabunia, who is 191 cm (6.3 ft) tall and weighs over 130 kg (287 lbs). If you want to see a rugby match, visit the stadium of Budowlani at 5 Górnicza St.

In the evening, have a hiking - reach one of the highest hills of Lodz – Rudzka Góra (230 m / 755 ft ASL). An excellent panorama of the city extends from the top, particularly beautiful at sunset. Downhill run on the luge track will make you long for winter on a hot summer day.

ATLAS ARENA



ROWERZYŚCI / CYCLISTS



TOR SANECZKOWY / LUGE PARK



KALENDARZ WYDARZEN / CALENDAR OF EVENTS:

STYCZEŃ / JANUARY

- » **Targi Ślubne / Wedding Fair**, www.targislubne.pl
- » **Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy / The Great Orchestra of Christmas Charity**, www.wosp.org.pl

LUTY / FEBRUARY

- » **Targi Budownictwa „Interbud” / Construction Fair "Interbud"**, www.interbud.interservis.pl
- » **Targi rolne / Agricultural Fair** www.targiferma.com.pl

MARZEC / MARCH

- » **Dotknij Teatru / Touch the theatre**, www.dotknij-teatru.pl
- » **Kolorowa Tolerancja / Colourful Tolerance**, www.centrumdialogu.com
- » **Łódzkie Targi Edukacyjne / Lodz Educational Fair**, www.targi.lodz.pl
- » **Łódź Tattoofestival**, www.tattoofestival.pl
- » **Międzynarodowy Festiwal Sztuk Przyjemnych i Nieprzyjemnych / International Festival of Plays Pleasant and Unpleasant**, www.powszechny.pl
- » **Studencki Przegląd Piosenki Turystycznej YAPA / Students' Review of The Tourist Song YAPA**, www.yapa.art.pl
- » **Targi Regiony Turystyczne „Na Styku Kultur” / Tourism Fair "Where Cultures Meet"**, www.targi.lodz.pl
- » **Targi Sprzętu Fotograficznego, Filmowego, Audio i Video „Film Video Foto” / Photographic, Film and Video**

Equipment Fair "Film Video Photo", www.filmvideofoto.pl

- » **Towary - targi kreatywnych / Towary - creative fair**, www.towary-targi.pl
- » **Urodziny Portu Łódź / Port Lodz's Birthday**, www.portlodz.pl

KWIECIEŃ / APRIL

- » **Akademickie Targi Pracy / Academic Job Fair**, www.atp.lodz.pl
- » **FashionPhilosophy Fashion Week Poland**, www.fashionweek.pl
- » **Festiwal Nauki, Techniki i Sztuki / Festival of Science, Technique and Art**, www.festiwal.lodz.pl
- » **Łódź Maraton „Dbam o Zdrowie” / Lodz Marathon**, www.lodzmaraton.pl
- » **Targi E- Telekom / E- Telecom Fair**, www.targi.lodz.pl
- » **Targi Medycyny i Kongres Praktyki Weterynaryjnej „Vetmedica” / Veterinary Medicine Trade Fair**, www.vetmedica.com.pl
- » **Vena Cross Festival**, www.venasport.pl

MAJ / MAY

- » **Bieg Ulicą Piotrkowską / Piotrkowska Street Run**, www.biegpiotrkowska.pl
- » **Festiwal OtwARTa Wystawa / Open ART Exhibition Festival**, www.otwartawystawa.com
- » **Festiwal Szkół Teatralnych / Drama Schools' Festival**, www.filmschool.lodz.pl
- » **Festiwal Teatralna Karuzela / Theatre Carousel Festival**, www.teatrpinkio.pl
- » **Juwenalia / Students' Festival**, www.juwenalia.lodz.pl, www.juwenalia.uni.lodz.pl
- » **Łódzkie Spotkania Baletowe / Lodz Ballet Meetings** (co 2 lata, nast. w 2015r. / every 2 years, next edition in 2015), www.operalodz.com

Międzynarodowe Biennale Obrazu Quadro-Art / International Visual Arts Biennial Quadro-Art (co 2 lata, nast.

w 2016 r. / every 2 years, next edition in 2016), www.muzeumwlokiennictwa.pl

- » **Międzynarodowy Festiwal Teatralny Retro/Per/Spektywy / International Theatre Festival Retrospectives**, www.fabrykaszutki.org
 - » **Miss Polonia Studentek Łodzi / Lodz Students Miss of Poland**, www.igo-art.net
 - » **Noc Muzeów / Night of Museums**, www.turystyczna.lodz.pl
 - » **Ogólnopolski Przegląd Teatrów Dziecięcych i Młodzieżowych „Działwa” / Review of Children's and Youth Theatres**, www.dzlatwa.com.pl
 - » **Senioralia / Seniors' Festival**, www.seniorzy.uml.lodz.pl
 - » **Targi Aktywnego i Zdrowego Seniora / Active and Healthy Senior Fair**, www.targi.lodz.pl
 - » **Targi Logistyki Służb Mundurowych TLSM / Logistics Uniformed Services Fair TLSM**, www.tagi.lodz.pl
 - » **Towary - targi kreatywnych / Towary - creative fair**, www.towary-targi.pl
 - » **Urodziny Manufaktury / Manufaktura's Birthday**, www.manufaktura.com
- ## CZERWIEC / JUNE
- » **Basketmania**, www.pos.org.pl
 - » **Festiwal Dobrego Smaku / Good Taste Festival**, www.festiwaldobregosmaku.eu
 - » **Festiwal Łódź Czterech Kultur / Lodz of Four Cultures Festival**, www.4kultury.pl
 - » **Festiwal Łódź Miastem Kobiet / "Lodz - the city of women" Festival**, www.lodzmiastemkobiet.pl
 - » **Festiwal Zaangażowanych Łodzian / Festival of Involved in the Community**

- Lodz Inhabitants**, www.facebook.com/lodz.zaangazowana
- » **Finał Czwartków Lekkoatletycznych / The Athletics Thursdays' Final**, www.czwartki.pl
 - » **Fotofestiwal Międzynarodowy Festiwal Fotografii w Łodzi / Photofestival International Festival of Photography in Lodz**, www.fotofestiwal.com
 - » **Gala Finałowa Miss Polonia Województwa Łódzkiego / Lodz Region Miss of Poland Contest - final gala**, www.igo-art.net
 - » **Grand Prix Jazz Melomani**, www.jazz-melomani.pl
 - » **Impact Fest**, www.impactfest.pl
 - » **Kulturalny Początek Lata na Helenowie / Cultural beginning of summer at Helenow Park**, www.centrumdialogu.com
 - » **LDZ Music Festival**, www.ldzfestival.pl
 - » **Łódzkie Targi Energetyczne / Lodz Energy Fair**, www.targi.lodz.pl
 - » **Międzynarodowy Festiwal Filmów Przyrodniczych im. W. Puchalskiego / International W. Puchalski Nature Film Festival**, www.wfo.com.pl
 - » **Miejski Dzień Dziecka / City Children's Day**, www.lodz.pl
 - » **Urban Summer Festival**, www.urban-festival.pl
 - » **Vena Sport Festival**, www.venasport.pl

LIPIEC / JULY

- » **Międzynarodowy Festiwal Twórczości Młodych „Folkowe Inspiracje” / International Festival of Youth Creativity "Folk Inspirations"**, www.folkoweinspiracje.pl
- » **Międzynarodowy Wyścig Kolarski „Solidarności” i Olimpijczyków / International Cycling Race of "Solidarity"**

- » **and the Olympians**, www.wyscig.com.pl
- » **Piknik u Grohman'a, Picnic at Grohman's**, (w każdą sobotę / every Saturday), www.q4q.pl
- » **Urodziny Łodzi / Lodz Birthday**, www.lodz.pl

LIPIEC I SIERPIEŃ / JULY AND AUGUST

- » **Geyer Music Factory**, (w każdy piątek / every Friday), www.geyer.art.pl
- » **Kolory Polski Wędrowny Festiwal Filharmonii Łódzkiej / The Colours of Poland: A Touring Festival of the Arthur Rubinstein Philharmonic - music festival**, www.kolorypolski.pl
- » **LDZ Alternatywa / LDZ Alternative music festival**, www.ldzalternatywa.pl
- » **Letni Kinematograf Rozrywkowy / Summer Film Festival**, www.kinomuzeum.pl
- » **Letnia Akademia Jazzu / Summer Jazz Academy**, www.letniaakademiajazzu.pl
- » **Letnie koncerty w Altanie / Summer concerts in arbour**, www.zielonalodz.info
- » **„Polówka” Letni Festiwal Filmowy / Summer Film Festival**, www.polowka.com
- » **Przegląd Małych Form Teatralnych „Letnia Scena” / Small Theatrical Forms Overview**, www.dom-literatury.pl

SIERPIEŃ / AUGUST

- » **Manu Summer Jazz Sundays**, (w każdą niedzielę / every Sunday), www.q4q.pl
- » **Obchody likwidacji Litzmannstadt Getto / Commemoration of the Liquidation of the Litzmannstadt Ghetto**, www.centrumdialogu.com
- » **The Look of The Year (Gala Finałowa / Final Gala)**, www.igo-art.net

WRZESIEŃ / SEPTEMBER

- » **AnimArt Międzynarodowy Festiwal Animacji / AnimArt International Anima-**

- » **ted Film Festival**, www.arlekin.lodz.pl
- » **Festiwal „Galeria Urban Forms”**, www.urbanforms.org
- » **Festiwal Muzyki Filmowej / Film Music Festival**, www.kinomuzeum.pl
- » **Festiwal „Słowo i Muzyka u Jezuitów” / Festival in Jesuits Church**, www.ujezuitow.eu
- » **Filmteractive Festival**, www.filmteractivefestival.pl
- » **Łódź Business Run**, www.lodzbusinessrun.pl
- » **Łódź Tango Salon Festival**, www.tangosalon.pl
- » **Mixer Regionalny / Regional Fair Mixer**, www.mixer.lodzkie.pl
- » **Ogólnopolski Dzień Przedszkolaka / The Nationwide Preschooler's Day**, www.dzienprzedszkolaka.pl
- » **Targi Sprzętu Rehabilitacyjnego „Rehabilitacja” / Rehabilitation Equipment Fair**, www.rehabilitacja.interservis.pl
- » **Targi Zoologiczne „Pet Fair” / Zoological Pet Fair**, www.petfair.pl

PAŹDZIERNIK / OCTOBER

- » **3D Image Festival**, www.3d-image.pl/festival
- » **Adi Jazz Festival 2014**, www.adi-jazz.pl
- » **beECO Targi Ekologicznego Stylu Życia / beECO Ecological Lifestyle Fair**, www.targi.lodz.pl
- » **FashionPhilosophy Fashion Week Poland**, www.fashionweek.pl
- » **Festiwal Kinetycznej Sztuki Światła „Light Move Festival” / Festival of Kinetic Art of Light**, www.lightmovefestival.pl
- » **Festiwal Krytyków Sztuki Filmowej Kamera Akcja! / Art Critics Film Festival Camera Action!**, www.kameraakcja.com.pl
- » **FRU Festiwal - Polski Festiwal Kontakt Improwizacji, FRU Festival - Polish**

- Festival of Contact Improvisation**, www.aofa.pl
- » **Gala Dyplomowa ASP / Fine Arts Academy Graduates Diploma Fashion Show**, www.asp.lodz.pl
- » **Lodz Design Festival**, www.lodzdesign.com
- » **Międzynarodowy Festiwal Komiksu i Gier / International Festival of Comics and Games**, www.komiksfestiwal.com
- » **Międzynarodowy Festiwal Producentów Muzycznych „Soundedit” / International Festival of Music Producers "Soundedit"**, www.soundedit.pl
- » **Musica Privata**, www.musicaprivata.pl
- » **Se-ma-for Film Festival**, www.festival.se-ma-for.com
- » **Targi Żywności Naturalnej „Natura Food” / "Natura Food" Fair**, www.targi.lodz.pl
- » **Towary - targi kreatywnych / Towary - creative fair**, www.towary-targi.pl
- » **Wystawa „Sztuka na Bruku” / Street Art Exhibition**, www.sztukanabruku.pl

LISTOPAD / NOVEMBER

- » **AŻ Festiwal / Music Academy Festival**, www.amuz.lodz.pl
- » **ECOMade Festival**, www.ecomadefestival.pl
- » **Explorers Festival**, www.explorersfestival.pl
- » **Festiwal Kawy / Festival of Coffee**, www.festiwalkawy.com.pl
- » **Festiwal Kultury Chrześcijańskiej / Festival of Christian Culture**, www.fkch.wlodzi.com
- » **Festiwal Mediów „Człowiek w Zagrożeniu” / Media Festival**, www.festiwalmediow.art.pl
- » **Forum Kina Europejskiego „Cinergia” / Forum of European Cinema**

- "Cinergia"**, www.cinergiafestival.pl
- » **Łódź Game Summit**, www.gamesummit.pl
- » **Międzynarodowy Festiwal Indywidualności Muzycznych im. Aleksandra Tansmana / Aleksander Tansman International Festival of Musical Personalities**, (co 2 lata, nast. w 2016 r./every 2 years, next edition in 2016), www.tansman.lodz.pl
- » **Międzynarodowy Festiwal Teatralny Klasyki Światowej Nowa Klasyka Europy / The International World Classics Theater Festival New Classic of Europe**, (co 2 lata, nast. w 2016 r./every 2 years, next edition in 2016), www.nowaklasyka.pl
- » **Piknik Niepodległościowy / The Independence Day Picnic**, www.manufaktura.com
- » **Salon Ciekawej Książki / Interesting Books Salon**, www.targi.lodz.pl
- » **Targi Ślubne / Wedding Fair**, www.targislubne.lodz.pl
- » **Targi Żeglarstwa i Sportów Wodnych „Boatshow” / Sailing and Water Sports Fair "Boatshow"**, www.boatshow.pl

GRUDZIEŃ / DECEMBER

- » **Chanuka – Święto Świąteł / Chanukkah – Light Fest**, www.centrumdialogu.com
 - » **Gwiazdka z Piotrkowską / Christmas Fair on Piotrkowska Street**, www.ulicapiotrkowska.pl
 - » **Towary - targi kreatywnych / Towary - creative fair**, www.towary-targi.pl
- WYDARZENIA CYKLICZNE / REGULAR EVENTS**
- » **Eko-Targ w OFF Piotrkowska / Eco trade by OFF Piotrkowska**, (w każdą sobotę, lipiec – październik / every Saturday, July-October), www.ekotarg-lodz.pl
 - » **Łódź Street Food Festival** (4 razy

w roku: styczeń, marzec / kwiecień, czerwiec, wrzesień/październik / 4 times per year: January, March / April, June, September / October), www.piotrkowska217.pl

- » **Pchli Targ - kiermasz artystyczny na Księżym Młynie / Art Trade Flea Market at Księży Młyn**, (ostatnia niedziela każdego miesiąca od maja do grudnia, z wyłączeniem listopada / every last Sunday, May – October & December), www.ksiezymlyn.wielkarzecz.pl

Redakcja nie odpowiada za zmiany terminów imprez. Aktualne informacje można znaleźć na stronach internetowych organizatorów.

Informacje zebrane w listopadzie 2014.

The editors do not take the responsibility for any changes to the terms of events. Current informations are available on the organisers' websites.

Information updated for November 2014.

Polecamy również odwiedzenie stron: We also recommended to visit:

- » **Atlas Arena**, www.atlasarena.pl
- » **Klub Wytwórnia**, www.wytwornia.pl

INFORMACJE / INFORMATION

BAZA NOCLEGOWA / ACCOMMODATION

Oferta noclegowa jest bogata i bardzo urozmaicona. Są w Łodzi hotele nagradzane w międzynarodowych konkursach, hotele o wiekowych tradycjach, które goście w swych progach znamienitych gości, a także przytulne hostele na każdą kieszeń...

andel's Hotel Łódź mieszczący się w dawnej przędzalni Izraela Poznańskiego to majstersztyk rewitalizacji obiektu poprzemysłowego. Był wielokrotnie nagradzany za architekturę i design a w grudniu 2011 roku został okrzyknięty przez użytkowników portalu TripAdvisor drugim najmodniejszym hotelem w Polsce. Przez długie lata najelegantszym hotelem był Hotel Grand przy Piotrkowskiej. Powstał w końcu XIX wieku i był jak na ówczesne lata bardzo nowoczesnym obiektem (oświetlane gazowo pokoje z urządzeniami sanitarnymi – przenośne umywalki). Mieszkali w nim m.in. Henryk Sienkiewicz, Isadora Duncan, Kirk Douglas, czy Artur Rubinstein.

Accommodation offer is rich and very diverse. There are hotels awarded in international competitions, hotels with long traditions that welcomed many distinguished guests, and cozy hostels for any budget as well.

andel's Hotel Łódź, situated in the former Izrael Poznański's spinning mill, is a masterpiece of revitalization of an industrial object. It has been awarded many times for its architecture and design. In December 2011 users of TripAdvisor website proclaimed it the

second trendiest hotel in Poland. For many years the most elegant hotel was Grand Hotel at Piotrkowska Street. It was built in the late 19th century as a very high-tech building with such novelties as gas-lit rooms and portable sinks. Many distinguished guests, including Henryk Sienkiewicz, Isadora Duncan, Kirk Douglas or Artur Rubinstein, stayed at this hotel.

HOTELE / HOTELS

Ambasador Centrum, al. Piłsudskiego 29, tel. (+48) 42 6771520, www.hotelambasador.eu

andel's Hotel Łódź, ul. Ogrodowa 17, tel. (+48) 42 2791000, www.andelslodz.com

DoubleTree by Hilton, ul. Łąkowa 29, tel. (+48) 42 2088000, www.doubletreelodz.pl

Holiday Inn, ul. Piotrkowska 229/231 tel. (+48) 42 2082000, www.hilodz.com

Novotel Łódź Centrum, al. Piłsudskiego 11a, tel. (+48) 42 2543900, www.accorhotels.com

Ambasador Chojny, ul. Kosynierów Gdyńskich 8, tel. (+48) 42 6464153 www.hotelambasador.eu

Borowiecki, ul. Kasprzaka 7/9, tel. (+48) 42 2880100, www.hotelborowiecki.pl

Flora, ul. Szczecińska 111, tel. (+48) 42 6557245, www.flora-hotel.eu

Focus, ul. Łąkowa 23/25, tel. (+48) 42 6371200, www.focushotels.pl

Grand Hotel, ul. Piotrkowska 72, tel. (+48) 42 6339920, www.grand.lodz.pl

Iness Hotel, ul. Wróblewskiego 19/23 tel. (+48) 42 6844554, www.inesshotel.pl

mHotel, ul. św. Teresy 111 tel. (+48) 42 6529990, www.mhotel.eu

NoBo Hotel, ul. Liściasta 86 tel. (+48) 42 2341461, www.nobohotel.pl

Qubus, al. Mickiewicza 7 tel. (+48) 42 2755100, www.qubushotel.com

Reymont, ul. Legionów 81 tel. (+48) 42 6338023, www.hotelewam.pl

Światowit, al. Kościuszki 68 tel. (+48) 42 6363637, www.centrumhotele.pl

Tobaco, ul. Kopernika 64, tel. (+48) 42 2070707, www.hotelkobaco.pl

Yuca, ul. Złotno 83 tel. (+48) 42 6347115, www.yuca.pl

**

Agat, ul. Strykowska 94, tel. (+48) 42 6597193, www.agathotel.pl

Alicja, al. Politechniki 19a tel. (+48) 42 6846370, www.hotel-alicja.pl

Campanile, al. Piłsudskiego 27 tel. (+48) 42 6642600, www.campanile-lodz.pl

Daria, ul. Studencka 2/4 tel. (+48) 42 6598244, www.hoteldaria.oit.pl

Eskulap, ul. Paradna 46 tel. (+48) 42 2723300, www.hotel-eskulap.pl

Ibis, al. Piłsudskiego 11 tel. (+48) 42 6386700, www.ibis.com

Mazowiecki, ul. 28 Pułku Strzelców Kaniowskich 53/57 tel. (+48) 42 6374333, www.hotelmazowiecki.com

Polonia Palast, ul. Narutowicza 38 tel. (+48) 42 6328773, www.centrumhotele.pl

Savoy, ul. Traugutta 6 tel. (+48) 42 6329360, www.centrumhotele.pl

Skarpa, ul. Beskidzka 2, tel. (+48) 602 459 459, www.hotelskarpa.pl

*

Boss, ul. Tatrzańska 11 tel. (+48) 42 6763113, www.hotel-boss.pl

Nu Hotel, al. Piłsudskiego 141, tel. (+48) 42 6740736, www.nuhotel.pl

HOSTELE, SCHRONISKA / HOSTELS, YOUTH HOSTELS

Cynamon, ul. Sienkiewicza 40, tel. (+48) 42 209 34 79, www.cynamonhostel.pl

Elan, al. Piłsudskiego 143

tel. (+48) 42 6766666, www.taniespanie.org

Flamingo Hostel, ul. Sienkiewicza 67

tel. (+48) 42 6611888

www.pl.lodz.flamingo-hostel.com

Fresco, ul. 6 Sierpnia 80, tel. (+48) 508 108 245, www.facebook.com/hostelfresco

Happy Hippo, ul. Grabowa 13,

tel. (+48) 506665260, www.happyhippo.pl

Hostelik Wiktoriański, ul. Sienkiewicza 40,

tel. (+48) 785647266, www.hostelik.eu

La Granda, ul. Rewolucji 1905 r. nr 48

tel. (+48) 42 2398708, www.lagranda.pl

Luna, ul. Limanowskiego 157

tel. (+48) 42 6519525, www.hostelluna.pl

Molo, ul. Okopowa 70/106

tel. (+48) 42 6562269, www.hostelmolo.pl

Music Hostel, ul. Piotrkowska 60

tel. (+48) 533533263, www.music-hostel.pl

Szkolne schronisko młodzieżowe

ul. Legionów 27

tel. (+48) 42 6306680, www.yhlozdz.pl

Szkolne schronisko młodzieżowe

ul. Zamenhofa 13

tel. (+48) 42 6366599, www.yhlozdz.pl

BAZA GASTRONOMICZNA / EATING OUT

Tradycyjna łódzka kuchnia jest spadkobierczynią czterech narodowości, które 100 lat temu zamieszkiwały to miasto – polskiej, rosyjskiej, niemieckiej i żydowskiej. Do kanonu łódzkiego menu zaliczają się również potrawy robotniczej Łodzi – zalewajka i kapusta z grochem. Obie potrawy trafiły na certyfikowaną Listę Produktów Tradycyjnych Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi. Warto ich skosztować. Łódź nie bez kozery zwana jest polską stolicą clubbingu. Pub znajduje się tu na każdym rogu a dokładniej... niemal w każdym podwórzu Piotrkowskiej. Wędrówka od pubu

do pubu to doskonały pomysł na wieczór.

The traditional cuisine of Lodz is a heritage of four nations inhabiting the city 100 years ago: Polish, Russian, German and Jewish. Lodz standard menu includes also dishes of the working-class city: zalewajka (a kind of soup) and cabbage with peas. Both dishes have been inscribed into the List of Traditional Products, certified by the Ministry of Agriculture and Rural Development. It is worth to taste them. Lodz is rightly referred to as Polish capital of clubbing. Pubs are located not only at every corner, but also... in nearly all yards at Piotrkowska Street. Pub-crawling is an excellent idea how to spend an evening.

RESTAURACJE / RESTAURANTS

Analogia, Rynek Stary 2

tel. (+48) 42 6365656, www.analogialodz.pl

Anatewka Restauracja Żydowska / Jewish Restaurant, www.anatewka.pl

ul. 6 Sierpnia 2/4, tel. (+48) 42 6303635

ul. Karskiego 5, Manufaktura, tel. (+48) 42 6332277

ato sushi, ul. 6 Sierpnia 1/3,

tel. (+48) 42 2079999, www.atosushi.pl

Bierhalle – Restauracja – Browar / Restaurant – Brewery, ul. Drewnowska 58, Manufaktura,

tel. (+48) 42 6320376, www.bierhalle.pl

Brednia, ul. Piotrkowska 86,

tel. (+48) 793457999, www.facebook.com/Breadnia

Drukarnia, ul. Piotrkowska 138/ 140, tel.

tel. (+48) 42 672 80 01 www.drukarniaoff.pl

Esplanada Kompania Kuflowa / Tankard

Fellowship, ul. Piotrkowska 100

tel. (+48) 42 6305989, www.esplanada.pl

Galicja, ul. Ogrodowa 19a, Manufaktura,

tel. (+48) 42 6308855, www.galicjamanufaktura.pl

Gęsi Puch, ul. Stefanowskiego 17

tel. (+48) 42 6519999, www.gesipuchrestauracja.pl

Gronowski, ul. Tymienieckiego 22/24,

tel. (+48) 42 6730290, www.buddhapub.pl

Jerry's Burger, ul. Piotrkowska 85,

tel. (+48) 515468035, www.facebook.com/jerrysburger1

Klub Spadkobierców,

ul. Piotrkowska 77 tel. (+48) 42 6337670,

www.klub-spadkobiercow.com.pl

La Vende, ul. Drewnowska 58, Manufaktura,

tel. (+48) 42 633 22 26, www.lavende.eu

Lili, ul. Roosevelta 10,

tel. (+48) 42 2366835, www.restauracjalili.pl

Manekin, ul. Sierpnia 1,

tel. (+48) 42 6710784, www.manekin.pl

Piknik ul. Traugutta 3, tel. (+48) 662335934,

www.facebook.com/piknikcom

Piotrkowska Klub, ul. Piotrkowska 97,

tel. (+48) 42 6306573, www.97.com.pl

Polka, ul. Ogrodowa 19a, Manufaktura,

tel. (+48) 42 6303530, www.restauracjapolka.pl

Revelo, ul. Wigury 4/6

tel. (+48) 42 6368686, www.revelo.pl

Servantka, ul. Piotrkowska 55 (w podwórzu

/ in the yard), tel. (+48) 42 6307545

www.servantka.com

Soplicowo Restauracja Staropolska / Old

Polish Restaurant, ul. Wigury 12,

tel. (+48) 42 6373081, www.soplicowo.com.pl

Spółdzielnia, ul. Piotrkowska 138/140

tel. (+48) 6082002572, www.spoldzielnia-lodz.pl

KAWIARNIE / CAFÉS

Babkarnia, ul. Piotrkowska 97,

tel. (+48) 518411317

Cafe Galeria Verte, ul. Piotrkowska

113/115, tel. (+48) 42 6399129

Cafe Kofeina, ul. Piotrkowska 102,

tel. (+48) 795008276, www.facebook.com/cafekofeina

Cafe Wolność, Plac Wolności 7,

tel. (+48) 512377884, www.cafewolnosc.pl

Chatka Ech, ul. Piotrkowska 112,

tel. (+48) 533218003, www.chatkaech.pl

Dekadencja, ul. Piotrkowska 35,

tel. (+48) 690504435

Klubokawiarnia Owoce i Warzywa,

ul. Traugutta 9, tel. (+48) 502592966,
www.owoceiwarzywa.com

KogleMogle, ul. Legionów 49,
tel. (+48) 691343542, www.facebook.com/
koglemogle

Litera Cafe księgarnia-kawiarnia (bookshop
& café), ul. Nawrot 7, tel. (+48) 693 654 322,
www.facebook.com/litera.cafe

mała litera, księgarnia-kawiarnia (bookshop &
café), ul. Ogrodowa 19, tel. (+48) 42 634 87 62,
www.blog.malalitera.pl

Mili Ludzie, ul. Sienkiewicza 15, tel. (+48)
788945213, www.facebook.com/MiliLudzie

Montag ul. Piotrkowska 107,
tel. (+48) 608632532, www.facebook.com/montag

Niebieskie Migdały, Plac Wolności 12,
ul. Sienkiewicza 40, ul. Piotrkowska 200,
tel. (+48) 609511484, www.niebieskie-
migdaly.pl

Pijalnia Czekolady Wedel (chocolate loun-
ge), ul. Karskiego 5, Manufaktura,
tel. (+48) 42 6310036, www.wedelpijalnie.pl

U Milscha, ul. Łąkowa 21,
tel. (+48) 505376382, www.umilscha.pl

ZET Cafe, ul. Targowa 61/63,
tel. (+48) 42 2755967,
www.facebook.com/zet.cafe

ŁÓDZKA OFERTA ZAKUPOWA / SHOPPING IN ŁÓDŹ

Łódź to miasto przemysłów kreatywnych, czego doświadczysz wszystkimi zmysłami w strefie Off Piotrkowska. To alternatywa dla zatłoczonych, nastawionych na konsumpcję centrów handlowych. W klubach muzycznych, klubokawiarniach, pracowniach lokalnych projektantów mody oraz designerów odpoczniesz i zrobisz niepowtarzalne zakupy. Miasto słynie też z największego w Polsce a zarazem jednego z największych w Europie centrum handlowo-usługowo-rozrywkowego .

Manufaktura była wielokrotnie nagradzana m.in. za innowacyjność – połączenie kultury z rozrywką i handlem w zrewitalizowanej przestrzeni. W 2010 roku otrzymała Złoty Certyfikat Polskiej Organizacji Turystycznej dla najlepszego produktu turystycznego roku. Jeśli planujesz zakupy w Łodzi to pamiętaj, że projektuje i szyje tu wiele rozpoznawalnych firm odzieżowych – m.in. Monnari, Hexeline, Olimpia czy Tatum.

Lodz is a city of creative industries. You will experience it with all your senses in Off Piotrkowska zone. It is an alternative to crowded, consumption-oriented shopping centres. Its music clubs, cafés and art studios of designers (including fashion designers) will be the place of your rest and unique shopping. The biggest shopping & entertainment centre in Poland, one of the biggest in Europe, is a landmark of Lodz. Manufaktura has been many times awarded for the innovative approach: combination of culture, entertainment and commerce in the revitalized area. In 2010 it received the Gold Certificate of Polish Tourist Organization for the best tourism product of the year. If you plan shopping in Lodz, remember that many recognizable clothing companies, including Monnari, Hexeline, Olimpia and Tatum, design and produce there.

CENTRA HANDLOWE / SHOPPING MALLS

Galeria Łódzka, al. Piłsudskiego 15/23
www.galeria-lodzka.pl

M1, ul. Brzezińska 27/29
www.lodz.m1-centrum.pl

Manufaktura, ul. Karskiego 5
www.manufaktura.com

Pasaż Łódzki, al. Jana Pawła II 30
www.chpasazlodzki.pl

Port Łódź, ul. Pabianicka 245
www.portlodz.pl

Tulipan, al. Piłsudskiego 94
www.chtulipan.pl

TARGOWISKA MIEJSKIE / MUNICIPAL MARKETS

Bałucki Rynek, Bałucki Rynek 1
www.baluckirynek.pl

Górnjak, ul. Piotrkowska 317
www.facebook.com/TargowiskoGornjak

Zielony Rynek, Plac Barlickiego
www.zielonyrynek.pl

INNE / OTHERS

Off Piotrkowska, ul. Piotrkowska 138/140
www.facebook.com/OFFPiotrkowska

KULTURA I ROZRYWKA / CULTURE & ENTERTAINMENT

Wystawy, festiwale i spektakle coraz chętniej goszczą w pofabrycznych wnętrzach. W dawnych fabrykach i pałacach, które są wizytówką XIX-wiecznej Łodzi, swoją siedzibę znalazły muzea – m.in. Muzeum Miasta Łodzi, Muzeum Kinematografii, Centralne Muzeum Włókiennictwa, Muzeum Fabryki i Muzeum Sztuki (nota bene jedno z najstarszych na świecie!). Sztukę współczesną można podziwiać w licznych galeriach rozsiansych po mieście.

Exhibitions, festivals and spectacles are more and more willingly hosted in post-industrial interiors. Old factories and palaces, which are landmarks of Lodz, gave seats to such museums as the Museum of Lodz City, Museum of Cinematography, Central Museum of Textile Industry, Museum of the Factory and Museum of Art (one of the oldest in the world!). Contemporary art can be admired in numerous art galleries scattered all over the city.

KINA / CINEMAS**Kino Bałtyk**, ul. Narutowicza 20tel. (+48) 42 6303603, www.helios.pl**Kino Bodo**, ul. Rewolucji 1905 r. nr 78/80,
tel. (+48) 539 80 18 58, www.kinobodo.pl**Kino Charlie**, ul. Piotrkowska 203/205
tel. (+48) 42 6360092, www.charlie.pl**Kino Cinema City**, ul. Karskiego 5, Manufaktura,
tel. (+48) 42 6646464, www.cinema-city.pl**Kino Kinematograf**, Plac Zwycięstwa 1,
tel. (+48) 42 6740957, www.kinomuzeum.pl**Kina ŁDK**, ul. Traugutta 18
tel. (+48) 797326168, www.ldk.lodz.pl**Kino Silver Screen**, al. Piłsudskiego 5,
tel. (+48) 42 2997110, www.multikino.pl**Kino 3D Wytwórnia**, ul. Łąkowa 29,
tel. (+48) 797005507, www.kinowytwornia.pl**TEATRY / THEATRES****Teatr im. Stefana Jaracza**ul. Kilińskiego 45, tel. (+48) 42 6623333/35
www.teatr-jaracza.lodz.pl**Teatr Lalek Arlekin**, ul. 1 Maja 2tel. (+48) 42 6330894, www.arlekin.lodz.pl**Teatr Lalki i Aktora Pinokio**ul. Kopernika 16, tel. (+48) 42 6366690
www.teatrpinkio.pl**Teatr Logos**, ul. Marii Skłodowskiej-Curie 22
tel. (+48) 42 6376545, www.logos.art.pl**Teatr Mały w Manufakturze**ul. Drexnowska 58b,
tel. (+48) 42 6332424 www.teatr-maly.pl**Teatr Muzyczny**, ul. Północna 47/51tel. (+48) 42 6781968
www.teatr-muzyczny.lodz.pl**Teatr Nowy im. Kazimierza Dejmka**ul. Zachodnia 93
tel. (+48) 42 6302086, www.nowy.pl**Teatr Piccolo**, ul. Tuwima 34tel. (+48) 42 6300594, www.teatrpiccolo.pl**Teatr Powszechny**, ul. Legionów 21tel. (+48) 42 6335036, www.powszechny.pl**Teatr Rozrywki „Lutnia”**,ul. Piotrkowska 243,
tel. (+48) 795036770, www.teatrlutnia.pl**Teatr Studyjny**, ul. Kopernika 8tel. (+48) 42 6364166, www.teatrstudyjny.lodz.pl**Teatr Szwalnia** – Centrum Kultury Niezależnej (Independent Culture Centre),
ul. Struga 90, tel. (+48) 665338171
www.teatrszwalnia.pl**Teatr V6**, ul. Żeromskiego 74/76tel. (+48) 42 6618851, www.teatrv6.pl**Teatr Wielki**, pl. Dąbrowskiegotel. (+48) 42 6337777, www.operalodz.com**FILHARMONIA / PHILHARMONIC****Filharmonia Łódzka****im. Artura Rubinsteina**,ul. Narutowicza 20/22
tel. (+48) 42 6647979
www.filharmonia.lodz.pl**MUZEJA / MUSEUMS****Muzeum Miasta Łodzi /****Museum of Lodz City**,ul. Ogrodowa 15, tel. (+48) 42 2549011,
www.muzeum-lodz.pl**Muzeum Kanału – „Dętka” / „Dętka”****(“Inner Tube”) – Museum of Canal**,pl. Wolności, tel. (+48) 42 6540082,
www.muzeum-lodz.pl**Muzeum Sportu i Turystyki /****Museum of Sport and Tourism**,ul. Ks. Skorupki 21,
tel. (+48) 42 6364053, www.muzeum-lodz.pl**Muzeum Kultur i Tradycji Wyznaniowych /**
Museum of Cultures and Religious Traditions, pl. Wolności 2,tel. (+48) 42 2505131, www.muzeum-lodz.pl**Muzeum Sztuki ms¹ / Museum of Art**ul. Więckowskiego 36
tel. (+48) 42 639 12 69, www.msl.org.pl**Muzeum Sztuki ms² / Museum of Art ms²,**ul. Ogrodowa 19, tel. (+48) 42 6343948,
www.msl.org.pl**Muzeum Sztuki - Pałac Herbsta / Museum of Art - Herbst's Palace** ul. Przędzalniana 72
tel. (+48) 426749698, www.palac-herbsta.org.pl**Centralne Muzeum Włókiennictwa w Łodzi /**
Central Museum of Textile Industry in Lodz
ul. Piotrkowska 282, tel. (+48) 42 6832684
www.muzeumwlokiennictwa.pl**Skansen Łódzkiej Architektury Drewnianej /**
Open-Air Museum of Lodz's Wooden**Architecture**, ul. Piotrkowska 282,
(wejście od ul. Milionowej / entrance from
Milionowa St.), tel. (+48) 42 6832684,
www.muzeumwlokiennictwa.pl**Muzeum Fabryki / Museum of the Factory**ul. Drexnowska 58, Manufaktura
tel. (+48) 42 6649293, www.muzeumfabryki.pl**Muzeum Kinematografii / Museum****of Cinematography**, pl. Zwycięstwa 1
tel. (+48) 42 6740957, www.kinomuzeum.pl**Se-ma-for Muzeum Animacji / Se-ma-for**
Museum of Animation,ul. Targowa 1/3 b. 24 (wejście od ul. Tuwima
54 / entrance from 54 Tuwima St.)
tel. (+48) 42 6822601, www.se-ma-for.com**Muzeum Archeologiczne i Etnograficzne /**
Museum of Archaeology and Ethnographypl. Wolności 14, tel. (+48) 42 6328440,
www.maie.lodz.pl**Muzeum Tradycji Niepodległościowych**
(MTN) / Museum of the Tradition of Independence(MTI), ul. Gdańska 13,
tel. (+48) 42 6327112,
www.muzeumtradycji.pl**MTN - Oddział Martyrologii Radogoszcz****/ MTI - Radogoszcz – Department of**
Martyrdom ul. Zgierska 147, tel. (+48) 42
6553666, www.muzeumtradycji.pl

MTN - Oddział Stacja Radegast /

MTI - Radegast Station, al. Pamięci Ofiar
Litzmannstadt Getto 12, tel. (+48) 42
2913627, www.muzeumtradycji.pl

**Muzeum Książki Artystycznej / Book Art
Museum**, ul. Tymienieckiego 24

tel. (+48) 502626466, www.book.art.pl

**Muzeum Komunikacji Miejskiej / Museum
of Public Transport**, ul. Wierzbowa 51

tel. (+48) 426721207, www.muzeum.mpk.lodz.pl

**Muzeum Nauki i Techniki (Experymen-
tarium) / Experimentarium – Museum of
Science and Technology**, ul. Karskiego 5

Manufaktura, tel. (+48) 42 6335262
www.experymetarium.pl

**Muzeum Farmacji im. prof. Jana Muszyń-
skiego / Prof. Jan Muszyński Museum of
Pharmacy** pl. Wolności 2,

tel. (+48) 42 6321715, www.muzeumfarmacji.eu

**Muzeum Papieru i Druku / Paper and Print
Museum**, ul. Piotrkowska 282 („Domek

Papiernika” w Skansenie / in Open-Air
Museum), tel. (+48) 516 105315,
www.papiernictwohistoryczne.pl

**Muzeum Uniwersytetu Medycznego /
Medical University Museum**

ul. Żeligowskiego 7/9,
tel. (+48) 42 6393270

**Muzeum Uniwersytetu Łódzkiego /
University of Łódź Museum**,

ul. Franciszkańska 1/5, (+48) 42 6355726,
www.uni.lodz.pl/ouni/muzeum

**Muzeum Geologiczne UŁ / The University
of Łódź Geological Museum**,

ul. Kopcińskiego 31, (+48) 42 635 45 93,
www.muzeum.geo.uni.lodz.pl

Muzeum Przyrodnicze /

Museum of Nature, ul. Kilińskiego 101,
tel. (+48) 42 665 54 89,

www.biol.uni.lodz.pl/muzeum

**Muzeum Oświaty Ziemi Łódzkiej / Museum
of Łódź Region's Education**,

ul. Wólczańska 202, (+48) 537 462 100,
www.pbw.lodz.pl/muzeum_oswiaty.htm

GALERIE / ART GALLERIES

**Miejska Galeria Sztuki - Ośrodek Propagandy
Sztuki**, ul. Sienkiewicza 44,

tel. (+48) 42 6741059, www.mgslodz.pl

MGS - Galeria Bałucka, Stary Rynek 2,

tel. (+48) 42 6575852, www.mgslodz.pl

MGS – Galeria Re:Medium, ul. Piotrkowska
113, tel. (+48) 42 6322416, www.mgslodz.pl

MGS - Galeria Willa, ul. Wólczańska 31,

tel. (+48) 42 6327995, www.mgslodz.pl

Adi Art, ul. Piotrkowska 60,

tel. (+48) 42 6368055, www.adi-art.com

Atlas Sztuki, ul. Piotrkowska 114/116,

tel. (+48) 42 6327750, www.atlassztuki.pl

FF, ul. Traugutta 18, tel. (+48) 797326191,
www.galeriaff.eu

**Fotografii Łódzkiego Towarzystwa Fotogra-
ficznego**, ul. Piotrkowska 102,

tel. (+48) 42 6330982, www.ltf.com.pl

Ikona, ul. Fabryczna 19,

tel. (+48) 42 6743499, www.galeriaikona.pl

Manhattan, ul. Piotrkowska 118,

tel. (+48) 601354494, www.pos.lodz.pl

Wschodnia, ul. Wschodnia 29/3,

tel. (+48) 42 6617603, www.wschodnia.pl

**Galeria Związku Polskich Artystów Plasty-
ków „Na piętrze”**, ul. Piotrkowska 86,

tel. (+48) 42 6327356

DYSKOTEKI, KLUBY, PUBY / DISCOS, CLUBS, PUBS

Ambasada, ul. Zielona 13,

tel. (+48) 516278611, www.clubambasada.pl

Bagdad Cafe, ul. Jaracza 45,

tel. (+48) 42 6399799

Bedroom, ul. Moniuszki 4a,

tel. (+48) 607609999, www.bedroom.com.pl

Biblioteka, ul. Struga 7, tel. (+48) 42 6337677,
www.facebook.com/pubbiblioteka

Cabaret, ul. Tuwima 1/3,

tel. (+48) 730780730, www.cabaretlodz.com

Czekolada, ul. Piotrkowska 55,

tel. (+48) 663566344, www.klubczekolada.pl

Foto Cafe 102, ul. Piotrkowska 102,

tel. (+48) 502660121, www.fotocafe102.pl

Gossip, ul. Piotrkowska 80,

tel. (+48) 531884477, www.facebook.com/klubGOSSIP

Grzałka 55, ul. Piotrkowska 55,

tel. (+48) 533860295

Irish Pub, ul. Piotrkowska 77,

tel. (+48) 42 632 48 76, www.irishpub.pl

Iron Horse, ul. Tuwima 16,

tel. (+48) 42 6327558, www.ironhorse.lodz.pl

King of Music, ul. Piotrkowska 62,

tel. (+48) 509 022 872, www.kingofmusic.pl

Klub DOM, ul. Piotrkowska 138/ 140,

tel. (+48) 601385310, www.facebook.com/klubDOM

Kokoo, ul. Moniuszki 1, tel. (+48) 695346655,

www.facebook.com/KlubKokoo

Lordi's, ul. Piotrkowska 102,

tel. (+48) 662366366, www.lordisclub.com

Łoża, ul. Piotrkowska 85,

tel. (+48) 509808425, www.lozACLUB.pl

Łódź Kaliska, ul. Piotrkowska 102

(w podwórzu / in the yard),

tel. (+48) 42 6306955, www.klub.lodzkaliska.pl

Niebośtan, ul. Piotrkowska 17 (w podwórzu
/ in the yard), tel. (+48) 602598067,

www.facebook.com/niebośtan

Pewex, ul. Narutowicza 28,

tel. (+48) 501701434, www.pewex.lodz.pl

Piwoteka Narodowa, ul. 6 Sierpnia 1/3,

tel. (+48) 42 6796910, www.piwotekanarodowa.pl

Prywatka 66, ul. Piotrkowska 66,

tel. (+48) 787650187, www.prywatka66.pl

Przechowalnia, ul. 6 Sierpnia 5,

tel. (+48) 42 630 21 41, www.przechowalnia.art.pl

Scenografia Klub, ul. Zachodnia 81/83

tel. (+48) 534707705, www.klubscenografia.pl

Siódemki, ul. Piotrkowska 77,

tel. (+48) 607216116, www.klubsiodemki.com.pl

Spinka, ul. Piotrkowska 90,

tel. (+48) 502711171, www.facebook.com/SPINKAlovetoparty

INNE / OTHER

Aquapark „Fala”, al. Unii Lubelskiej 4,

tel. (+48) 42 6400800, www.aquapark.lodz.pl

Atlas Arena, al. Bandurskiego 7,

tel. (+48) 42 2721507, www.atlasarena.pl

Park Linowy Arturówek (Rope Course),

ul. Studencka 20/24, tel. (+48) 535555456,

www.parklinowylodz.pl

Wytwórnia Klub, ul. Łąkowa 29,

tel. (+48) 42 6395501, www.wytwornia.pl

OFF PIOTRKOWSKA

ul. Piotrkowska 138/140, tel. 605 563 770,

www.facebook.com/OFFPiotrkowska

Łodzianie znani są z zamiłowania do kultury alternatywnej, dlatego jednym z najmłodniejszych miejsc w mieście jest OFF Piotrkowska. Znaleźli tu przystań projektanci mody i designerzy. To jedno z niewielu miejsc, w których można kupić ubrania niszowych twórców, mając pewność o ich unikalności. Wśród marek, które mają tu swoje sklepy są: Pogo, Rush, Neogotik, Neovintage, System, Recto Verso. Rozglądający się za ciekawymi meblami powinni zajrzeć do mebloteki Yellow, a szukający pomysłów na urządzenie wnętrza do mających tu swoje siedziby pracowni architektonicznych prowadzonych przez młodych i kreatywnych ludzi.

Wiele z działających tu klubokawiarni i restauracji znanych jest nie tylko z wyśmienitej

kuchni, ale również z kulturalnych inicjatyw takich jak wystawy młodych artystów, pokazy filmowe, czy warsztaty plastyczne (w tych organizowanych przez Pracownię Ceramiki Artystycznej Indygo można nauczyć się podstaw jej wyrobu).

Młodzi Łódzcy (i nie tylko) muzycy są częstymi gośćmi w klubach muzycznych takich jak np. DOM, który stawia sobie za cel podtrzymywanie tradycji „Łodzi klubowej”.

Na długiej liście kreatywnych miejsc OFF Piotrkowskiej każdy powinien znaleźć coś dla siebie.

Lodz inhabitants are known for their passion for alternative culture, that is why one of the trendiest places in town is OFF Piotrkowska. The fashion designers and design artists have found their place here. This is one of the few places where you can buy clothes made by niche artists, confident of their uniqueness. Among the brands that have their stores are: Pogo, Rush, NEOGOTIK, Neovintage, System, Recto Verso.

Searching for interesting furniture should have a look into “Mebloteque Yellow”, and those who are picking ideas for the interiors design - into the architectural firms run by young and creative people that are present here.

Many of acting here café-clubs and restaurants are known not only for their excellent cuisine, but also for cultural initiatives such as exhibitions of young artists, film screenings and workshops (during those organized by the Laboratory of Ceramic Art Indygo one can learn the basics of the ceramic production).

Young musicians from Lodz (and not only) are frequent guests in music clubs such as DOM, which is committed to upholding the tradition of “clubbing Lodz”.

On the long list of creative places OFF Piotrkowska everyone should find something for themselves.

INFORMACJE PRAKTYCZNE / USEFUL INFORMATION

PUNKTY INFORMACJI TURYSTYCZNEJ / TOURIST INFORMATION CENTRES

- 1** ul. Piotrkowska 87, tel. (+48) 42 638 59 55
godziny otwarcia: maj – wrzesień: pn.-pt. 9-19, sb.-nd. 10-15, październik – kwiecień: pn.-pt. 9-18, sb.-nd. 10-15, opening hours: May – September: Mon-Fri 9 a.m. to 7 p.m., Sat-Sun 10 a.m. to 3 p.m., October – April: Mon-Fri 9 a.m. to 6 p.m., Sat-Sun 10 a.m. to 3 p.m.
- 2** Dworzec PKP Łódź Kaliska / Łódź Kaliska railway station (ul. Karolewska 55), tel. (+48) 42 205 42 00; godziny otwarcia: pn.-pt. 9-17, sb.-nd. 10-15 / opening hours: Mon-Fri 9 a.m. to 5 p.m., Sat-Sun 10 a.m. to 3 p.m.
- 3** Port Lotniczy im. Wł. Reymonta / Władysław Reymont Airport (ul. Maczka 35), tel. (+48) 42 253 14 03; godziny otwarcia: pn.-pt. 9-17, sb – nieczynne, nd. 10-15 / opening hours: Mon-Fri 9 a.m. to 5 p.m., Sat – closed, Sun 10 a.m. to 3 p.m.
- 4** Stary Rynek 1, tel. (+48) 42 661 46 66
- 5** Manufaktura Rynek, tel. (+48) 695 131 113; godziny otwarcia: pn.-sb. 10-22, nd. 10-21 / opening hours: Mon-Sat 10 a.m. to 10 p.m., Sun 10 a.m. to 9 p.m.

www.cit.lodz.pl, www.lodzkie.travel

PRZEWODNICZY MIEJSCY / CITY GUIDES

To prawdziwi czarodzieje, którzy pozwolą ci poznać, zrozumieć a kto wie – może nawet

pokochoać „ziemię obiecaną”? Opowiedzą o osadnikach, którzy tworzyli to miasto, fabrykach, w których już dawno uciły krosna, XIX-wiecznych pałacach, secesji, filmowym dziedzictwie, muralach, festiwalach i ciesząc się złą sławą Bałutach.

Those real wizards will let you discover, understand and, who knows, maybe even fall in love with the “promised land”. They will tell you about pioneers, who brought this city to life; about factories, where looms fell silent long ago; about 19th century palaces, art nouveau, filmmaking heritage, murals, festivals, notorious Bałuty...

Alex,

tel. (+48) 695243181, www.odkryj.lodz.pl

Central Point,

tel. (+48) 506057671,

www.centralpoint.wlodzi.com

Go2,

tel. (+48) 691972202, www.go-to.com.pl

Grupa Fabricum,

tel. (+48) 535092086, www.fabricum.pl

Konsorcjum Polskich Biur Podróży

tel. (+48) 42 6304866, www.konsorcjum.com.pl

LodzTravel.pl,

tel. (+48) 608257953, www.lodztravel.pl

ŁODZIANKA,

tel. (+48) 501206523, www.lodz-anka.pl

PrzewodnikŁódź,

tel. (+48) 605361459, www.przewodniklodz.pl

PTTK,

tel. (+48) 42 6361509, www.lodz.pttk.pl

Towarzystwo Przyjaciół Łodzi,

tel. (+48) 607 828 892, www.tplodzi.eu

AUTOBUSY I TRAMWAJE / BUSES AND TRAMS

W Łodzi działa dobrze rozwinięta sieć połączeń tramwajowych i autobusowych, w tym także nocnych. Tramwaje jeżdżą nie tylko po samej Łodzi, ale łączą również stolicę aglo-

meracji z mniejszymi miastami leżącymi w pobliżu. Linia 46 do Zgierza i Ozorkowa to najdłuższa linia tramwajowa w Polsce! Przejazd tą trasą trwa półtorej godziny. Historia tramwajów elektrycznych w Łodzi sięga końca XIX wieku. Ciekawostką jest, że kursowały wówczas wagony I i II klasy, a tym co je odróżniało, były... poduszki na siedzeniach.

Lodz has a well-developed network of tram and bus connections, including night lines. Trams run not only in Lodz, but they also link the city with neighbouring towns. Line 46 to Zgierz and Ozorków is the longest tram line in Poland! The whole passage takes one hour and a half. History of electric trams in Lodz dates back to the end of 19th century. A curiosity of that time were two classes of carriages, while the only thing that distinguished the first class were... cushions on seats.

Rozkład jazdy i więcej informacji na:

Timetables and more information at

www.mpk.lodz.pl

TAKSÓWKI / TAXI

Jeśli chcesz, by kierowca nie tylko zawiózł cię z miejsca na miejsce, ale też opowiedział po drodze o historii i zabytkach miasta, wybieraj specjalnie oznakowane taksówki.

If you want not only to be driven from one place to another, but also to be told about history and monuments on the way, choose a specially marked taxi.

Taxi 6400-400, (+48) 42 6400 400

Taxi Dwa-Dwa, (+48) 42 6300 200

Taxi MERC, (+48) 42 650 50 50

Taxi MPT 19191, (+48) 42 19 191

Taxi Nova, (+48) 611 11 11

Taxi Plus, (+48) 800 500 500



Taxi Green Cab, tel. (+48) 42 233 63 33

WYNAJEM AUT / CAR RENTAL

Avis ul. Maczka 35, tel. (+48) 607 036 308

Europcar ul. Maczka 35, tel. (+48) 665301638

Express ul. Karskiego 5, tel. (+48) 42 632 80 44

Hertz ul. Maczka 35, tel. (+48) 42 686 60 01

Sixt ul. Maczka 35, tel. (+48) 22 511 15 51

Speed ul. Maczka 35, tel. (+48) 42 681 03 44

WYPOŻYCZALNIE ROWERÓW / BICYCLE RENTAL

Cykel,

Stary Rynek 1, tel. (+48) 790 233 675

Flamingo Hostel,

ul. Sienkiewicza 67, tel. (+48) 42 661 18 88,

www.lodz.flamingo-hostel.com

Fundacja im. Jagiełły, ul. Żeglarska 9,

tel. (+48) 609 230 765,

www.fundacjajagiello.pl

Platinum Sport,

ul. Traugutta 14, tel. (+48) 608 39 49 09

Tekst / Text: Aleksandra Jonas

Tłumaczenie / Translation: Witold Stołecki

Zdjęcia / Photographs: Witold Kopeć,

Maciej Kronenberg, Paweł Mroziak, arch.

UMŁ, arch. Parku Linowego Arturówek

Projekt / Layout: Fajne Chłopak

Koordinacja / Coordination:

CIR „REGIO”, regiocentrum.pl

Wydawca / Publisher:

Biuro Promocji, Turystyki i Współpracy

z Zagranicą, Urząd Miasta Łodzi /

Promotion, Tourism and Foreign

Cooperation Bureau, The City of Lodz Office



ul. Piotrkowska 87, 90-423 Łódź

www.turystyczna.lodz.pl

NAJWAŻNIEJSZE ATRAKCJE TURYSTYCZNE ŁODZI

MAIN TOURIST ATTRACTIONS OF ŁODZ

- 1 ULICA PIOTRKOWSKA
PIOTRKOWSKA STREET
- 2 KSIĘŻY MŁYN
PRIEST'S MILL
- 3 MANUFAKTURA
- 4 PAŁAC IZRAELA K. POZNAŃSKIEGO
PALACE OF ISRAEL K. POZNAŃSKI
- 5 MUZEUM KANAŁU "DĘTKA"
"DĘTKA" (INNER TUBE) MUSEUM
OF CANAL
- 6 MUZEUM SZTUKI I MŚ2
MUSEUM OF ART & MŚ2
- 7 MUZEUM KINEMATOGRAFII
MUSEUM OF CINEMAGRAPHY
- 8 WILLA LEOPOLDA KINDERMANN
LEOPOLD KINDERMANN'S VILLA
- 9 CMENTARZ ŻYDOWSKI
JEWISH CEMETERY
- 10 LAS ŁAGIEWNICKI
ŁAGIEWNIKI FOREST
- 11 BIAŁA FABRYKA
THE WHITE FACTORY

-  HOTEL
-  HOSTEL, SCHRONISKO
MŁODZIEŻOWE
HOSTEL, YOUTH HOSTEL
-  KINO
CINEMA
-  TEATR
THEATER
-  MUZEUM
MUSEUM
-  ŁÓDŹ BAJKOWA
FAIRYLAND ŁODZ
-  PUNKT INFORMACJI
TURYSTYCZNEJ
TOURIST INFORMATION
CENTRE
-  LOTNISKO
AIRPORT
-  DWORZEC KOLEJOWY
RAILWAY STATION

ISBN 978-83-920871-7-5

